ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 24 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1961	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 68

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4161

Περὶ κυρώσεως τῆς Προσωρινῆς - Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας ἀφορώσης τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν ἐξαιρουμένων τῶν τομέων τοῦ γήρατος, τῆς ἀναπηρίας καὶ τῶν ἐπιζώντων καὶ τοῦ προσηρτημένου αὐτῇ Πρωτοκόλλου.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Παρισίοις ὑπογραφεῖσα τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1953 Προσωρινὴ Εὐρωπαϊκὴ Συμφωνία ἀφορῶσα τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν—ἐξαιρουμένων τῶν τομέων τοῦ γήρατος, τῆς ἀναπηρίας καὶ τῶν ἐπιζώντων—καὶ τὸ προσηρτημένον αὐτῇ Πρωτόκολλον, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἀγγλικῷ καὶ γαλλικῷ πρωτοτύπῳ, μετὰ μεταφράσεως εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαρτίου 1961

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ **Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Ἀπριλίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Cou ncil of Europe is to achieve greater unity between its Members for the purpose, among others, of facilitating their social progress ;

Affirming the principle that the nationals of any one of the Contracting Parties to this Agreement should receive under the social security laws and regulations of any other Contracting Party equal treatment with the nationals of the latter, a principle sanctioned by Conventions of the International Labour Organisation ;

Affirming also the principle that nationals of any one the Contracting Parties should receive the benefits of agreements on social security concluded by any two or more of the other Contracting Parties ;

Desirous of giving effect to these principles by means of an Interim Agreement, pending the conclusion of a general convention based on a network of bilateral agreements,

Have agreed as follows :

Article 1.

1. This Agreement shall apply to all social security laws and regulations which are in force at the date of signature or may subsequently come into force in any part of the territory of the Contracting Parties and which relate to :

a) sickness, maternity and death (death grants), including medical benefits insofar as they are not subject to a needs test ;

b) employment injury ;

c) unemployment ;

d) family allowances.

2. This Agreement shall apply to schemes of contributory and non-contributory benefits, including employers' obligations to compensate for employment injuries. It shall not apply to public assistance, special schemes for civil servants, or benefits paid in respect of war injur es or injuries due to foreign occupation.

3. For the purposes of this Agreement, the word »benefit» includes any increase in or supplement to the benefit.

4. The terms »nationals» and »territory» of a Contracting Party shall have the meaning assigned to them by such a Party in a declatation addressed to the Secretary-General of the Council of Europe for communication to all other Contracting Parties.

Article 2.

1. Subject to the provisions of Article 9, a national of any one of the Contracting Parties shall be entitled to receive the benefits of the laws and regulations of any other of the Contracting Parties under the same conditions as if he were a national of the latter.

a) in the case of benefit in respect of employment injury, provided that he resides in the territory of one of the Contracting Parties,

b) in the case of any benefit other than benefit in respect of employment injury, provided that he is ordinarily resident in the teritory of the latter Contracting Party,

c) in the case of benefit claimed in respect of sickness, maternity or unemployment, provided that he had become ordinarily resident in the territory of the latter Contracting Party before the first medical certification of the sickness, the presumed date of conception or the beginning of the unemployment, as the case may be,

d) in the case of a benefit provided under a non-contributory scheme, other than a benefit in respect of employment injury, provided that he has been resident for six months in the territory of the latter Contracting Party.

2. In any case where the laws and regulations of any one of the Contracting Parties impose a restriction on the rigths of a national of that Party who was not born in its territory, a national of any other of the Contracting Parties born in the territory of the latter shall be treated as if he were a national of the former Contracting Patry born in its territory.

3. In any case where in determining a right to benefit the laws and regulations of any one of the Contracting Parties make any distinction which depends on the nationality of a child, a child who is a national of any other of the Contracting Parties shall be treated as if he were a national of the former Contracting Party.

Article 3.

1. Any agreement relating to the laws and regulations referred to in Article 1 which has been or may be concluded by any two or more of the Contracting Parties shall, subject to the provisions of Article 9, apply to a national of any other of the Contracting Parties as if the were a national of one of the former Parties insofar as it provides, in relation to those laws and regulations:

a) for determining under which laws and regulations a person should be insured;

b) for maintaining acquired rights and rights in course of acquisition and, in particular, for adding together insurance periods and equivalent periods for the purpose of establishing the right to receive benefit and calculating the amount of benefit due ;

c) for paying benefit to persons residing in the territory of any one of the Parties to such agreement;

d) for supplementing and administering the provisions of such agreement referred to in this paragraph.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to any provision of the said aggreement which concerns benefits provided under a non-contributory scheme unless the national concerned has resided for six months in the territory of the Contracting Party under whose laws and regulations he claims benefit.

Article 4.

Subject to the provisions of any relevant bilateral and multilateral agreements, benefits which in the absence of this Areement have not been awarded or have been suspended shall be awarded or reinstated from the date of the entry into force of this Agreement for all the Contracting Parties concerned with the claim in question, provided that the claim thereto is presented within one year after such date or within such longer period as may be determined by the Contracting Party under whose laws and regulations the benefit is claimed. If the claim is not presented within such period, the benefit shall be awarded or reinstated from the date of the claim or such earlier date as may be determined by the latter Contracting Party.

Article 5.

The provisions of this Agreement shall not limit the provisions of any national laws or regulations, international conventions, or bilateral or multilateral agreements which are more favourable for the beneficiary.

Article 6.

This Agreement shall not affect those provisions of national laws or regulations which relate to the participation of insured persons, and of other categories of persons, concerned in the management of social security.

Article 7.

1. Annex I to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the social security schemes to which Article I applies which are in force in any part of its territory at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new law or regulation of a type not included in Annex I in relation to that Party. Such notifications shall be made by each Contracting Party within three months of the date of publication of the new law or regulation, or if such law or regulation is published before the date of ratification of this Agreement by the Contracting Party concerned, at that date of ratification.

Article 8.

1. Annex II to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the agreements concluded by it to which Article 3 applies which are in force at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new agreement concluded by it to which Article 3 applies. Such notification shall be made by each Contracting Party within three months of the date of coming into force of the agreement, or if such new agreement has come into force before the date of ratification of this Agreement, at that date of ratification.

Article 9.

1. Annex III to this Agreement sets out the reservations hereto made at the date of signature.

2. Any Contracting Party may, at the time of making a notification in accordance with Article 7 or Article 8, make a reservation in respect of the application of this Agreement to any law, regulation or agreement which is referred to in such notification. A statement of any such reservation shall accompany the notification concerned; it will take effect from the date of entry into force of the new law, regulation or agreement.

3. Any Contracting Party may withdraw either in whole or in part any reservation made by it by a notification to that effect addressed to the Secretary-General of the Council of Europe. Such notification shall take effect on the first day of the month following the month in which it is received and this Agreement shall apply accordingly.

Article 10.

The Annexes to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 11.

1. Arrangements where necessary between the competent authorities of the Contracting Parties shall determine the methods of implementation of this Agreement.

2. The competent authorities of the Contracting Parties concerned shall endeavour to resolve by negotiation any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement.

3. If any such dispute has not been resolved by negotation within a period of three months, the dispute shall be submitted to arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be agreed upon by the Contracting Parties concerned, or in default of such agreement, within a further period of three months, by an arbitrator chosen at the request of any of the Contracting Parties concerned by the President of the International Coutrt of Justice, Should the latter be a national of one of the Parties to the dispute, this task shall be entrusted to the Vice-President of the Court or to the next judge in order of seniority not a national of one of the Parties to the dispute.

4. The decision of the arbitral body, or arbitrator, as the case may be, shall be made in accordance with the principles and spirit of this Agreement and shall be final and binding.

Article 12.

In the event of the denunciation of this Agreement by any of the Contracting Parties,

a) any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and, in particular, if he has, in accordance with its provisions, acquired the rigth to receive any benefit under the laws and regulations of one of the Contracting Parties while he is resident in the territory of another, he shall continue to enjoy that right ;

b) subject to any conditions which may be laid down by supplementary agreements concluded by the Contracting Parties concerned for the settlement of any rights then in course of acquisition, the provisions of this Agreement shall continue to apply to insurance periods and equivalent periods completed before the date when the denunciation becomes effectives.

Article 13.

1. This Agreement shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe . It shall be ratified. Instruments of ratifiçcation shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Agreement shall come into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

3. As regards any Signatory ratifying subsequently, the Agreement shall come force on the first day of the month following the date of the deposit of its instruments of ratification.

Article 14.

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this Agreement.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe, which shall take effect on the first day of the month following the date of deposit.

3. Any instrument of accession deposited in accordance with this Article shall be accompanied by a notification of such information as would be contained in the Annexes I and II to this Agreement if the Government of the State concerned were, on the date of accession, a Signatory hereto.

4. For the purposes of this Agreement any information notified in accordance with paragraph 3 of this Article shall be deemed to be part of the Annex in which it would have been recorded if the Government of the State concerned were a Signatory hereto.

Article 15.

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify :

a) the Members of the Council and the Director-General of the International Labour Office

i) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who ratify it,

ii) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 14 and of such notifications as are received with it,

iii) of any notification received in accordance with Article 16 and its effective date;

b) the Contracting Parties and the Director-General of the Internstional Labour Office.

i) of any notifications received in accordance with Articles 7 and 8,

ii) of any reservation made in accordance with paragraph 2 of Article 9.

iii) of the withdrawal of any reservation in accordance with paragraph 3 of Article 9.

Article 16.

This Agreement shall remain in force for a period of two years from the date of its entry into force in accordance with paragraph 2 of Article 13. Thereafter it shall remain in force from year to year for such Contracting Parties as have not denounced it by a notification to that effect addressed to the Secretary-General of the Council of Europe at last six months before the expiry either of the preliminary two-year period, or of any subsequent period. Such notification shall take effect at the end of the period to which it relates.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Paris, this 11th day of December, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain in the archives of the Council of Europe and of which the Secretary-General shall send certified copied to each of the Signatories and to the Director-General of the Internstional Labour Office.

For the Government
of the Kingdom of Belgium :
P. van ZEELAND

For the Government
of the Kingdom of Denmsrk :
E. WAERUM

For the Government
of the French Republic :
BIDAULT

For the Government of the Federal Republic of Germany
ADENAUER

For the Government of the Kingdom of Greece:
STEPHANOPOULOS

For the Government of the Icelandic Republic:
Kristinn GUDMUNDSSON

For the Government of Ireland:
Prôinsias MAC AOGAIN

For the Government of the Italian Republic:
Ludovico BENVENUTI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :
BECH

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
J. W. BEYEN

For the Government of the Kingdom of Norway :
Halvand LANGE

For the Government of the Saar :
(in application of resolution (53) 30 of the Committee of Ministers)
P. van ZEELAND

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Osten UNDEN

For the Government of the Turkish Republic:
F. KOPRULU

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Anthony NUTTING

ANNEX I

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY, AND SURVIVORS SOCIAL SECURITY SCHEMES TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES

BELGIUM :

Laws and regulations relating to :

(a) Social security for employees, respecting the organisation of compulsory insurance against sickness or invalidity.

(b) Compensation for injuries resulting from industrial accidents including provisioà for benefit increments for employment injuries and compensation for employment injuries of mariners.

(c) Compensation for injuries caused by occupational diseases, including provision for the granting of additional allowances to persons entitled to occupational disease pensions.

(d) Social security for employees (organisation of assistance to unemployed).

(e) Family allowances for salaried employees and family allowances for employers and self-employed workers.

All the above -mentioned schemes are of a contributory nature.

DENMARK:

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

(b) Accident insurance.

(c) Unemployment insurance.

(d) Various medical services.

(e) Temporary law on family benefits.

All these schemes are of a contributory nature, except (d) and (e) which are of a non-contributory nature.

FRANCE :

Law and regulations relating to:

(a) The organisation of social security.

(b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non -agricultural employment.

c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.

d) Family allowances.

e) Provisions for the prevention of, and compensation for, employment iujnries.

f) Special social security schemes.

f) The granting of unemployment allowances.

All the above schemes except that listed under (g) are of a contributory nature.

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity, death grants).

b) Insurance against employment injuries (including d'sablement scheme for prisoners).

c) Unemployment insurance and assistance.

All the above schemes except that covering unemployment assistance are of a contributory nature.

GREECE :

Laws and regulations, relating to :

a) Social insurance, including unemployment insurance.

b) Special schemes for certain categories of workers.

These schemes are of a contrilutory nature.

ICELAND :

Laws and regulations relating to :

a) (i) Sickness insurance.

ii) Sickness benefits, daily allowances.

iii) Maternity and death grants.

b) Accident insurance.

c) Family allowances.

All these schemes are of a contributory nature.

IRELAND :

Laws and regulations relating to :

a) National health insurance.

b) Workmen's compensation.

c) Unemployment insurance.

d) Unemployment assistance.

e) Intermittent unemployment insurance.

f) Children's allowances.

g) The diagnosis, prevention and treatment of infectious diseases.

(h) The grant of allowances to persons suffering from infectious disease.

(i) Maternity and child wellfare medical schemes.

(j) The school medical service.

The Schemes listed under (a), (c) and (e) above are of a contributory nature. The other are non –contributory. (The scheme mentionned under (b) imposes an obligation on employers, with no State contribution)

ITALY :

Laws and regulations relating to :

(a) Compulsory sickness insurance.

(b) Compulsory insurance against tuberculosis.

(c) Compulsory insurance against employment injuries.

(i) Physical and economic protection of working mothers in so far as provisions for economic benefits for those among them who are pregnant or confined are concerned.

(e) Benefits for unemployed.

(f) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.

(g) Family benefits.

The scheme mentioned under (e) above is partly of a contributory nature and partly non–contributory. All other schemes are contributory.

LUXEMBOURG :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity and death).

(b) Employment injury insurance, including provisions for accident pension increments.

(c) Unemployment benefits.

(d) Family allowances, including birth grants to independent workers : including also provisions respecting the admission of frontier workers working in the Grand Duchy to family allowances.

The above schemes with the exception of unemployment allowances and birth grants to independent workers, are of a contributory character.

NETHERLANDS :

Laws and regulations relating to :

(a) Health insurance (benefits in cash and in kind, maternity).

(b) Insurance against employment injuries including provisions relating to pensions increments.

(c) Family allowances (wage–earners, pensioners, self–employed workers).

(d) Unemployment insurance and assistance.

(e) Health insurance for miners (benefits in cash and in kind, maternity).

(f) Family allowances for miners.

The above mentioned schemes are of a contributory nature, with the following exceptions : family allowances for self employed persons and for pensioners and unemployment assistance.

NORWAY :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

(b) Accident insurrance of industrial employees, etc.

Accident insurance for fishermn.

Accident insurance for seamen.e

(c) Unemployment insurance.

(d) Family allowances.

These schemes. with the exception of that covering family sllowances, are of a contributory nature.

SAAR :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

(b) Insurance against employment injuries.

(c) Family allowances.

(d) Unemployment insurance and assistance.

These schemes, with the exception of unemployment assistance are of a contributory nature.

SWEDEN :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance.

(b) Insurance against industrial accidents and occupational diseases.

(c) Unemployment insurance and unemployment assistance.

(d) Common family allowances.

(e) Maternity grants.

(f) Various medical services.

The schemes listed under (a) and (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The schemes listed under (e) are partly contributory and partly non contributory. The unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d) and (f) are non contributory.

TURKEY :

Law and regulations relating to :

(a) Sickness and maternity insurance.

(b) Insurance relating to employment injuries and maternity.

(c) Special schemes for certain categories of workers.

(d) Provisions concerning the civil liability of employers to pay compensation for employment in-

juries contracted by wage-earners who are not covered by the compulsory social insurance scheme.

All these schemes are of a contributory nature,

UNITED KINGDOM :

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland, and the Isle of Man:

(a) Establishing insurance schemes in respect of unemployment, sickness and death and of the confinement of women.

(b) Establishing insurance schemes in respect of personal injury caused by industrial accident and of prescribed dieseases and injuries due to employment.

(c) Establishing the scheme of family allowances.

(d) Establishing the national health services.

(e) Relating to the obsolete schemes of workmen's compensation for industrial accidents and diseases insofar as they continue to have effect.

The schemes listed under (a) and (b) are of a contributory nature. Those listed under (c) and (d) are of a non-contributory nature.

ANNEX II

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

BILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENTS TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES (1)

BELGIUM :

a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.

b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.

c) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.

d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.

e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December 1949.

f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

DENMARK :

a) Convention between Denmark, Norway and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.

b) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.

c) Convention between Denmark and Iceland respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance ,dated 13 October, 1927.

d) Convention between Denmark and Iceland respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.

e) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.

f) Convention between Denmark and Sweden respecting the tranfer of mebers between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December 1947.

g) Convention between Denmark and Norway respecting the tranfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.

h) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March 1951.

FRANCE:

a) General Convention between France and Belgium on social securiry, dated 17 January, 1948.

b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.

c) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Great Britain, on social security, dated 11 June, 1948.

d) General Convention between France and the Saar on social security dated 25 February, 1949.

e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxemboutg on social security, dated 12 November, 1949.

f) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, on social security, dated 28 January, 1950.

g) General Convention between Franec and the Nertherlands on social security, dated 7 January, 1950.

h) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.

i) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

a) General Convention between the Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.

b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Nertherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.

ICELAND:

a) Convention between Iceland and Denmark respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.

b) Convention between Iceland and Norway on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.

c) Convention between Iceland and Sweden respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930

d) Convention between Iceland and Denmark respecting the tranfer of members of sick funds,dated 1 April, 1939.

IRELAND :

a) Agreement between Ireland and the United Kingdom, in respect of Great Britain, relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948.

b) Agreement between Ireland and the United

1) It is understood that the Agreement applies equally to all the complementary agreements, supplements, protocols and arrangements which have completed or amended the said agreements,

Kingdom, in respect of Great Britain, relating to insurance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.

ITALY :

a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benafits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.

b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30 April, 1948.

LUXEMBOURG :

a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12 November , 1949.

b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3 December, 1949.

c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.

d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

NETHERLANDS :

a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.

b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen dated 9 January, 1925.

c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.

d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated August, 1947.

e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 Januaty, 1950.

f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security dated 8 July, 1950.

g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance. dated 29 March, 1951.

h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

NORWAY :

a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.

b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.

c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.

d) Convention between Norway and Sweden respecting the tranfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.

e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.

f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemploymant insurance contributions, dated 18 December, 1948.

g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions , dated 12 March, 1951.

SAAR :

General Convention between the Saar and France on social security, dated 25 February, 1949.

SWEDEN :

a) Convention between Sweden, Denmark and Norway respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.

b) Convention between Sweden and Iceland respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.

c) Convention between Sweden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.

d) Convention between Sweden and Norway respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.

e) Convention between Sweden and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December, 1947.

f) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.

UNITED KINGDOM :

a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France , dated 11 June, 1948.

b) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948.

c) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.

d) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.

e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

ANNEX III

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

RESERVATIONS TO THE AGREEMENT FORMULATED BY THE CONTRACTING PARTIES

1. The Gouvernment of Denmark has formulated the following reservation :

The provisions of the Danish law of 10 May, 1915 concerning infectious diseases, which impose a residence requirement of one year when the party concerned is neither a Danish national nor a member of a sick fund recognised by the State, shall be excluded from the application of this agreement.

2. The Gouvernment of France has formulated the following reservations :

a) The provisions of the French legislation respecting compensation for industrial accidents for prisoners shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of which prisoners of French nationality in such country may avail themselves.

b) The French Act of 23 September, 1948, No. 48-1473, as amended, extending to students certain provisions of the Order of 17 October, 1945 respecting the scheme of social insurance applicable to insured persons in non-agricultural employment, shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of which students of French nationality in such country may avail themselves.

c) The inclusion of family benefits within the field of application of the Agreement shall in no way prejudice the right of the French legislation on maternity benefits to reserve these benefits to parents whose children are of French nationality at birth or acquire that nationality within a period of three months, so long as it makes no distinction based on the nationality of the parents.

3. The Gouvernment of Iceland has formulated the following reservation :

The provisions respecting family allowances which are contained in the Social Security Act No. 50]1946 shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned of which Icelandic nationals may avail themselves.

4. The Government of Luxembourg has formulated the following reservations:

(a) The Luxembourg Government reserves the right not to apply the provisions of this Agreement to the system of birth allowances.

(b) The application of the Agreement to unemployment benefits shall be subject to organising the financial contribution of employers and employees, or of one of these groups, in the allocation of unemployment assistance.

5. The Government of Norway has formulated the following reservation:

The Norwegian Act of 24 October, 1946 respecting family allowances shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned, of which Norwegian nationals may avail thermselves.

6. The Government of Sweden has formulated the following reservations :

(a) The Swedish Act respecting maternity grants, payable, subject to a means test, to all mothers shall not apply to the nationals of a Contracting Party which has repealed the legal provisions under which maternity cash benefits are payable.

(b) The clause in the Swedish Legislation concerning family allowances which regulates the right of allowance to a child who is a national of another country shall be considered to conform with the provisions of Article 2 of this Agreement.

(c) The provision of the Swedish Unemployment Assistance which requires one year of work in Sweden to qualify a person who is a national of another country to benefit from the Assistance system, shall be excluded from the application of this Agreement.

7. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation :

The legislation of the United Kingdom does not at present permit the full application of the principles of the Agreement to the shcemes of family allowances in its territory, and the Government is accordingly obliged to make the following provisional reservation:

For the purpose of the family allowances schemes in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man, a national of another Contracting Party shall be treated as a national of the United Kingdom only after he has been present in Great Britain, Northern Ireland, or the Isle of Man, or, where not so present has been a member of the Forces or a merchant seaman as defined in the relevant British legislation for at least 156 weeks in the aggregate out of the four years immediately preceding the date on which an allowance is claimed.

PROTOCOLE TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

The Governmentsfs gnatory hereto, being Members of the Council of Europe.

Having regard to the provisions of the European Interim Agreement on Social Security other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors, signed at Paris on the 11th day of December, 1953 (hereinafter referred to as »the principal Agreement»);

Having regard to the provisions of the Convention relating to the Status of Refugees signed at Geneva on 28th July, 1951 (hereinafter referred to as »the Convention»»);

Being desirous of extending the provisions of the principal Agreement so as to apply to refugees as defined in the Convent'on,

Have agreed as follows :

Article 1

For the purposes of this Protocol the term »refugee» shall have the meaning ascribed to it in Article 1 of the Convention, provided that each Contracting Party shall make a declaration at the time of signature or ratification hereof or accession hereto, specifying which of the meanings set out in paragraph B of Article 1 of the Convention it applies for the purpose of its obligations under this Protocol, unless such Party has already made such a declaration at the time of its signature or ratification of the Convention.

Article 2

The provisions of the principal Agreement shall apply to refugees under the same conditions as they apply to the nationals of the Contracting Parties provided that Article 3 of that Agreement shall apply to refugees only in cases where the Contracting Parties to the agreements to which that Article refers have ratified this Protocol or acceded thereto.

Article 3

1. This Protocol shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe who have signed the principal Agreement. It shall be ratified.

2. Any State which has acceded to the principal Agreement may accede to this Protocol.

3. This Protocol shall come into force on the first day onf the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

4. As regards any Signatory ratifying subsequently, or any acceding State, the Protocole shall come into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

5. Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who shall notify the Members of the Council, acceding States and the Director-General of the International Labour Office of the names of those who have ratified or acceded.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris this 11th day of December, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain in the archives of the Council of Europe and of which the Secretary-General shall send certified copies to each of the Signatories and to the Director-General of the International Labour Office.

For the Government of the Kingdom of Belgium :

P. van ZEELAND

For the Government of the Kingdom of Danemark :

For the Government of the French Republic:

BIDAULT

For the Government of the Federal Republic of Germany :

ADENAUER

For the Government of the Kingdom of Greece :

STEPHANOPOULOS

For the Government of the Icelandic Republic :

Kristinn GUDMUNDSSON

For the Government of Ireland :
Proinsias MAC AOGAIN

For the Government of the Italian Republic :

Ludovico BENVENUTI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :
BECH

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :

J. W. BEYEN

For the Government of the Kingdom of Norway :

Halvard LANGE

For the Government of the Saar :
(in application of resolution (53) 30 of the Committee of Ministers)

P. van ZEELAND

For the Government of the Kingdom of Sweeden :
Osten UNDEN

For the Government of the Turkish Republic :

F. KOPRULU

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

Anthony NUTTING

ANNEX I

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

SOCIAL SECURITY SCHEMES TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES

BELGIUM :

Laws and regulations relating to :

a) Social security for employees, respecting the organisation of compulsory insurance against sickness or invalidity.

b) Compensation for injuries resulting from industrial accidents, including provision for benefit increments for employment injuries and compensation for employment injuries of mariners.

c) Compensation for injuries caused by occupational diseases, including provision for the granting of additional allowances to persons entitled to occupational disease pensions.

d) Social security for employees (organisation of assistance to unemployed).

e) Family allowances for salaried employees and family allowances for employers and self-employed workers.

All the above-mentioned schemes are of a contributory nature.

DENMARK :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

b) Accident insurance.

c) Unemployment insurance.

d) Various medical services.

e) Temporary law on family benefits.

All these schemes are of a contributory nature except (d) and (e) which are of a non-contributory nature.

FRANCE :

Laws and regulations relating to :

a) The organisation of social security.

b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.

c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.

d) Family allowances.

e) Provisions for the prevention of, and compensation for, employment injuries.

f) Special social security schemes.

g) The granting of unemployment allowances.

All the above schemes except that listed under (g) are of a contributory nature.

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity, death grants).

b) Insurance against employment injuries (incliding disablement scheme for prisoners).

c) Unemployment insurance and assistance.

d) Family allowances.(1)

All the above schemes except that covering unemployment assistance are of a contributory nature.

GREECE :

Laws and regulations relating to :

(1) This amendment was notified to Members in a letter dated 5th September, 1959.

a) Social insurance, including unemployment insurance.

b) Special schemes for certain categories of workers.

These schemes are of a contributory nature.

ICELAND :

Laws and regulations relating to :

a) (i) Sickness insurance.
(ii) Sickness benefits, daily allowances.
(iii) Maternity and death grants.

b) Accident insurance.

c) Family allowances.

All these schemes are of a contributory nature.

IRELAND :

Laws and regulations relating to :

a) National health insurance.

b) Workmen's compensation.

c) Unemployment insurance.

d) Unemployment assistance.

e) Intermittent unemployment insurance.

f) Children's allowances.

g) The diagnosis, prevention and treatment of infectious diseases.

h) The grant of allowances to persons suffering from infectious diseases.

i) Maternity and child welfare medical schemes.

j) The school medical service.

k) Maternity cash grants.(1)

The Schemes listed under (a), (c) (and e) above are of a contributory nature. The others are non-contributory. (The scheme mentioned under (b) imposes an obligation on employers, with no State contribution).

ITALY :

Laws and regulations relating to :

a) Compulsory sickness insurance.

b) Compulsory insurance against tuberculosis.

c) Compulsory insurance against employment injuries.

d) Physical and economic protection of working mothers in so far as provisions for economic benefits for those among them who are pregnant or confined are concerned.

e) Benefits for unemployed.

f) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.

g) Family benefits.

The scheme mentioned under (e) above is partly of a contributory nature and partly non-contributory. All other schemes are contributory.

LUXEMBOURG :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity and death).

b) Employment injury insurance, including provisions for accident pension increments.

c) Unemployment benefits.

d) Family allowances, including birth grants to independent workers : including also provisions respecting the admission of frontier workers working in the Grand Duchy to family allowances.

The above schemes, with the exception of unemployment allowances and birth grants to independent workers, are of a contributory character.

NETHERLANDS :

Laws and regulations relating to :

a) Health insurance (benefits in cash and in kind, maternity).

b) Insurance against employment injuries including provisions realting to pensions increments.

c) Family allowances (wage-earners, pensioners, self-employed workers).

d) Unemployment insurance and assistance.

e) Health insurance for miners (benefits in cash and in kind, maternity).

f) Family allowances for miners.

The above-mentioned schemes are of a contributory nature with the following exceptions : family allowances for self-employed persons and for pensioners, and unemployment assistance.

NORWAY :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

b) Accident insurance of industrial employees, etc.
Accident insurance for fishermen.
Accident insurance for seamen.

c) Unemployment insurance.

d) Family allowances.

These schemes, with the exception of that covering family allowances, are of a contributory nature.

SAAR :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

b) Insurance against employment injuries.

c) Family allowances.

d) Unemployment insurance and assistance.

These schemes, with the exception of unemployment assistance, are of a contributory nature.

SWEDEN :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness insurance.

b) Insurance against industrial accidents and occupational diseases.

e) Unemployment insurance and unemployment assistance.

d) Common family allowances.

e) Maternity grants.

f) Various medical services.

[The schemes listed under (a) and (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The schemes listed under (e) are partly contributory and partly non-contributory. The unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d) and (f) are non-contributory].

The scheme listed under (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The scheme listed under (a), the unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d), (e) and (f) are non-contributory.(1)

TURKEY :

Laws and regulations relating to :

a) Sickness and maternity insurance.

b) Insurance relating to employment injuries and maternity.

c) Special schemes for certain categories of workers.

d) Provisions concerning the civil liability of employers to pay compensation for employment injuries contracted by wage-earners who are not covered by the compulsory social insurance scheme.

All these schemes are of a contributory nature.

UNITED KINGDOM :

Laws and regulations concerning Great Britain Northern Ireland and the Isle of Man :

(1) This amendment was notified to Members in a letter dated 29th March, 1955.

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 19 th October, 1955.

a) Establishing insurance schemes in respect of unemployment, sickness and death and of the confinement of women.

b) Establishing insurance schemes in respect of personal injury caused by industrial accident and of prescribed diseases and injuries due to employment.

c) Establishing the scheme of family allowances.

d) Establishing the national health services.

e) Relating to the obsolete schemes of workmen's compensation for industrial accidents and diseases insofar as they continue to have effect.

The schemes listed under (a) and (b) are of a contributory nature. Those listed under (c) and (d) are of a non-contributory nature.

ANNEX II.

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

BILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENTS TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES (1)

BELGIUM :

Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.

b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.

c) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.

d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.

e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.

f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

g) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July, 1950. (2)

h) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951. (2)

DENMARK :

a) Convention between Denmark, Norway and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.

b) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 Ocrober, 1926.

c) Convention between Denmark and Iceland respecting recoprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.

d) [Convention between Denmark and Iceland respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.]

Convention between Denmark and France on scsocial security, dated 30 June, 1951, with Protocol. (3)

e) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31May, 1946.

f) [Convention between Denmark and Sweden respetineg the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December, 1947.]

Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the tranfer of insured persons from one health insurance fund to another and assistance to sick persons on temporary visits, dated 20 July, 1953, with Supplementary Agreement, dated 30 December, 1954 (1)

g) [Convention between Denmark and Norway respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.]

Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14 August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement. (1)

h) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognitioà of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.

i) Convention between the Government of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Iceland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) dated 15 December, 1953. (1)

FRANCE :

a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17 January, 1948.

b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.

c) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Great Britain, on social security, dated 11 June, 1948.

d) General Convention between France and the Saar on social security, dated 25 February, 1949.

e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12 November, 1949.

f) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, on social security, dated 28 January, 1950.

g) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7 January, 1950.

h) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.

i) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

j) General Convention between France and Denmark on social security, dated 20 June, 1951. (2)

k) Convention between France , Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legis-

---

(1) It is understood that the Agreement applies equally to all the complementary agreements, supplements, protocols and arrangements which have completed or amended the said agreements.

(2) These amendments were notified to Members in a letter dated 14th May, 1954.

(3) These amendments were notified to Members in a letter dated 7th December, 1955.

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 7th December, 1955.

(2) This amendment was notified to Members in a letter dated 28th January, 1954.

lation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27 November, 1952 (1)

l) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the tthree countries of Belgian and French social security legislation and og Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19 Januart 1951 (1)

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.

b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.

c) Agreement between the Kingdom of Denmark and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 14 August, 1953, together with the final Protocol and Supplementary Agreement thereto (2)

d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on social insurance, dated 5 May, 1953. (3)

e) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5 May, 1953. (3)

f) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14 August 1953. (3)

g) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands on unemployment insurance, dated 29 October, 1954. (3)

ICELAND :

a) Convention between Iceland and Denmark respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.

b) Convention between Iceland and Norway on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.

c) Convention between Iceland and Sweden respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.

d) Convention between Iceland and Denmark respecting the tranfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.

IRELAND :

[(a) Agreement between Ireland and the United Kingdom, in respect of Great Britain, relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948.

b) Agreement between Ireland and the United Kingdom, in respect of Great Britain, relating to in surance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.]

Agreement between Ireland and Great Britain, relating to Insurance and Workmen's Compensation, signed on 28 January, 1952. (1)

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 8th October, 1955.

(2) This amendment was notified to Members in a letter dated 2nd December, 1954.

(3) These amendments were notified to Members in a letter dated 5th September, 1956.

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 14th May, 1954.

ITALY :

a) General Convention between Italy and Frauce to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two contries, dated 31 March, 1948.

b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30 April, 1948.

LUXEMBOURG :

a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12 November, 1949.

b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social secur'ty, dated 3 December, 1949.

c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.

d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13 October, 1953. (2)

NETHERLANDS :

a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.

b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925,

c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.

d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.

e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 January, 1950.

f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxemboutg on social security, dated 8 July, 1950.

g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29 March, 1951.

h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

i) Agreement on Social security for Rhine boatmen, dated 27 July, 1950. (1)

j) General Convention between the Netherlands and Italy on social insurance, dated 28 October, 1952 (1)

k) Convention between the Netherlands and the United Kingdom on social security, dated 11 August, 1954. (1)

l) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance, dated 29 October, 1954. (1)

(2) This amendment was notified to Members in a letter dated 2nd June, 1955.

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 14th April , 1956.

NORWAY :

a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.

b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.

c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.

d) Convention between Norway and Sweden respecting the tranfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.

e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.

f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.

g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.

h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Swede n on reciprocit y in respect of allowances for partly incapacitated per , ratified by Norway on 13 May, 1954. (2)

i) Convention between Denmark, Fi nd. Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of maternal assistance ratified by Norway on 13 May, 1954. (2)

j) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the tranfer of insured persons from one health insurance fund to another and on assistance to sick persons on temporary visits, ratified by Norway on 13 May, 1954. (2)

k) General Convention between Norway and France on social security, ratified by Norway on 26 November, 1954. (2)

SAAR :

General Convention between the Saar and France on social security, dated 25 February, 1919.

SWEDEN :

a) Convention between Sweden , Denmark and Norway respecting industrial accidents, dated 12 February, 1949.

b) Convention between Sweden and Iceland respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.

c) Convention between Sweeden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.

[d) Convention between Sweden and Norway respecting the tranfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947,] (1)

[e) Convention between Sweden and Denmark repecting the tranfer of members between the sick funds in Denmark and those in Sweden, dated 23 December, 1947.] (1)

[f] d) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal regognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.

e) Convention between Sweden, Denmark, Iceland and Norway concerning the transfer of insured persons from one sickness fund to another and assistance to temporary residents who fall sick, dated 20 July, 1953, (1)

(2) These amendments were notified to Members in a letter dated 4th March, 1955.

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 19th October, 1955.

UNITED KINGDOM :

a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.

[(b) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for sickness benefit and maternity benefit, dated 13 September, 1948] (2)

[(c) Agreement between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Ireland relating to insurance for unemployment benefit, dated 24 March, 1949.] (2)

b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953, and came into operation on 16 March, 1953. (2)

[(d)] c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.

[(e)] d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Italian Republic on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951 and came into operation on 1 May, 1953. (2)

f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 Decembre, 1953 and came into operation on 1 May, 1954 (1)

g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953, and came into operation on 1 April, 1955. (2)

h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands which was signed at the Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955. (3)

ANNEX III

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE. INVALIDITY AND SURVIVORS RESERVATIONS TO THE AGREEMENT FORMULATED BY THE CONTRACTING PARTIES

1. The Government of Denmark has formulated the following reservation :

The provisions of the Danish law of 10 May, 1915 concerning infectious diseases, which impose a residence requirement of one year when the party concerned is neither a Danish national nor a member of a sick bund

(2) These amendments were notified to Members in a letter dated 9th Febryary, 1955. (Corrigendum 7th March 1955)

(1) These amendments were notified to Members in a letter dated 9th February, 1955. (Corrigendum 7th March 1955)

(2) This amendment was notified to Members in a letter dated 5th May, 1955.

(3) This amendment was notified to Members in a letter dated 16th August, 1955.

recognised by the State, shall be excludes from the application of this agreement.

2. The Government of France has formulated the following reservations :

(a) The provisions of the French legislation respecting compensation for industrial accidents for prisoners shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of which prisoners of French nationality in such country may avail themselves.

(b) The French Act of 23 September, 1948, No 48–1473, as amended, extending to students certain provisions of the Order of 17 October, 1945 respecting the scheme of social insurance applicable to insured persons in non–agricultural employment, shall be excluded from the application of the Agreement unless there is in the country concerned a scheme offering similar benefits of wich students of French nationality in such country may avail themselves.

(c) The inclusion of family benefits within the field of application of the Agreement shall in no way prejudice the right of the French legislation on maternity benefits to reserve these benefits to parents whose children are of French nationality at birth or acquire that nationality within a period of three months, so long as it makes no distinction based on the nationality of the parents.

2a. The Government of the Federal Republic of Germany has formulated the following reservation :

Equal treatment wich regard to unemployment assistance non – contributory benefits is accorded only to nationals of Contracting States which, in accordance with their legislation or pursuant to the present Agreement or other agreements accord to German nationals in case of unemployment

—benefits payable under a corresponding scheme or unemployment insurance benefits for an unlimited or

—public assistance benefits to which Articles 7 of the European Convention of 11 December, 1955, ou Social and Medical Assistance are not applicable, in the same conditions and to the same extent as to their own nationals (1).

3. The Government of Iceland has formulated the following reservation :

The provisions respecting family allowances which are contained in the Social Security Act. No. 50)1946 shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned of which Icelandic nationals may avail themselves,.

1) This text was notified to Members in a letter dated 5th Septembre 1956.

4. The Government of Luxembourg has formulated the following reservations :

(a) The Luxembourg Government reserves the right not to apply the provisions of this to the system of birth allowances.

(b) The application of the Agreement to unemployment benefits shall be subject to organising the financial contribution of employees or of one of these groups, in theallocation of unemployment assistance.

[5. The Government of Norway has formulated the following reservation:

The Norwegian Act of 24 October, 1946 respecting family allowances shall be excluded from the application of the Agreement unless there is a family allowance scheame in the country concerned. of which Norwegian nationals may avail themselves. (1)

6. The Government of Sweden has formulated the following reservations :

[a) The Swedish Act respecting maternity grants, payable subject to a means test, to all mothers, shall not apply to the nationals of a Contracting Party which has repealed the legal provisions under which maternity cash benefits are payable (1)

(b) Tne clause in the Swedish Legislation concerning family allowances which regulates the right of allowance to a child who is a national of another country shall be considered to conform with the provisions of Article 2 of this Agreement.

(c) The provision of the Swedish Unemployment Assistance which requires one year of work in Sweden to qualify a person who is a national of another country to benefit from the Assistance system shall be excluded from the application of this Agreement.

7. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation :

The legislation of the United Kingdom does not at present permit the full application of the principles of the Agreement to the schemes of family allowances in its territory, and the Government is accordingly obliged to make the following provisional reservation:

For the purpose of the family allowances schemes in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man, national of another Contracting Party shall be treated as a national of the United Kingdom only after hehas been present in Great Britain Northern Ireland, or the Isle of Man, or,where not so present, has been a member of the Forces or a merchant seaman as defined in the relevant British legislation, for at least 156 weeks in the aggregate out of the four years immediately preceding the date on which an allowance is claimed.

(1) The withdrawal of this reservation was notified to Members in a letter dated 21st Septembre 1955.

(2) The withdrawal of this reservation was notified to Members in a letter dated 9th Septembre 1955.

ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

Les Gouvernements signataires du présent Accord, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, afin notamment de faciliter leur progrès social ;

Affirmant le principe de l'égalité de traitement des ressortissants de toutes les Parties Contractantes au présent Accord ,au regard des lois et règlements de sécurité sociale de chacune d'Elles, principe consacré par les Conventions de l'Organisation Internationale du Travail;

Affirmant également le principe en vertu duquel les ressortissants de toute Partie Contractante doivent bénéficier des accords de Sécurité sociale conclus entre deux ou plusieurs d'entre Elles ;

Désireux de donner effet à ces principes par la conclusion d'un Accord intérimaire en attendant que soit conclue une Convention générale fondée sur un ensemble d'accords bilatéraux,

Article 1.

1. Le présent Accord s'applique à toutes les lois et tous les règlements de sécurité sociale qui sont en vigueur à la date de signature ou pourront entrer en vigueur ultérieurement sur toute partie du territoire des Parties Contractantes, et qui visent :

a) la maladie la maternité et le décès (allocations au décès), y compris les prestations médicales non subordonnées à un critère de besoin ;

b) les accidents du travail et les maladies professionnelles;

c) le chômage;

d) les allocations familiales.

2. Le présent Accord s'applique aux régimes de prestations contributives et non contributives, ycompris les obligations de l'employeur concernant la réparation des accidents du travail ou des maladies professionnelles. Il ne s'applique pas à l'assistance publique, aux régimes spéciaux des fonctionnaires publics, ni aux prestations aux victimes de guerre ou de l'occupation.

3. Pour l'application du présent Accord, le terme »prestations» comprend tous suppléments ou majorations.

4. Les termes »ressortissants» et »territoire» d'une Partie Contractante auront la signification que cette Partie Contractante leur attribuera dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui la communiquera à chacune des autres Parties Contractantes.

Article 2.

1. Sous réserve des dispositions de l'article 9, les ressortissants de l'une des Parties Contractantes sont admis au bénéfice des lois et règlements de toute autre Partie, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cette dernière :

a) en ce qui concerne les prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, pour autant qu'ils résident sur le territoire de l'une des Parties Contractantes ;

b) en ce qui concerne toute prestation autre que les prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, pour autant qu'ils aient leur résidence normale sur le territoire de la dernière Partie Contractante;

c) en ce qui concerne les prestations de maladie, de maternité ou de chômage, pour autant qu'ils aient leur résidence normale sur le territoire de la dernière Partie Contractance avant la première constatation médicale de la maladie, la date présumée de la conception ou le début du chômage, selon le cas;

d) en ce qui concerne les prestations de caractère non contributif, à l'exclusion des prestations au titre d'accidents du travail ou de maladies professionnelles pour autant qu'ils résident depuis six mois sur le territoire de la dernière Partie Contractante.

2. Dans tous les cas où les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes soumettent à des limitations les droits d'un ressortissant de cette Partie qui n'est pas né sur son territoire, un ressortissant de toute autre Partie Contractante né sur le territoire de cette dernière est assimilé à un ressortissant de la première Partie Contractante né sur son territoire.

3. Dans tous les cas où, pour la détermination du droit à prestations, les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes font une distinction entre les enfants selon leur nationalité, les enfants des ressortissants des autres Parties Contractantes sont assimilés aux enfants des nationaux de cette Partie.

Article 3.

1. Tout accord relatif aux lois et règlements visés à l'article 1 qui a été ou pourra être conclu entre deux ou plusieurs des Parties Contractantes est applicable, sous réserve des dispositions de l'article 9, à un ressortissant de toute autre Partie Contractante comme s'il était ressortissant de l'une des premières Parties, dans la mesure où ledit accord prévoit, en ce qui concerne ces lois et règlements :

a) la détermination des lois et règlements nationaux applicables;

b) la conservation des droits acquis et des droits en cours d'acquisition, et notamment les dispositions relatives à la totalisation des périodes d'assurance et des périodes équivalentes pour l'ouverture et le maintien du droit ainsi que pour le calcul des prestations;

c) le service des prestations aux personnes résidant sur le territoire d'une des Parties au dit accord

d) les stipulations accessoires, ainsi que les mesures d'application concernant les dispositions dudit accord visées au présent paragraphe.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Article ne s'appliquent à l'une quelconque des dispositions dudit accord concernant les prestations non contributives que si le ressortissant intéressé réside depuis six mois sur le territoire de la Partie Contractante dont il invoque le bénéfice des lois et règlements.

Article 4.

Sous réserve des dispositions de tout accord bilatéral ou multilatéral applicable en l'espèce, les prestations non liquidées ou suspendues, en l'absence du présent Accord, seront liquidées ou rétablies à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent Accord pour toutes les Parties Contractantes intéressées à la demande touchant de telles prestations, à condition que cette demande soit formulée dans un délai d'un an à partir de ladite date ou dans un délai plus long qui pourra être fixé par la Partie Contractante dont le bénéfice de la législation et des règlements est invoqué. Si la demande n'est pas formulée dans un tel délai, les prestations seront liquidées ou rétablies au plus tard à compter de la date de cette demande.

Article 5.

Les dispositions du présent Accord ne dérogent pas aux dispositions des lois et règlements nationaux, des conventions internationales ou des accords bilatéraux ou multilatéraux qui sont plus favorables pour l'ayant droit.

Article 6.

Le présent Accord ne déroge pas aux dispositions des lois et règlements nationaux concernant la participation des assurés ou des autres catégories de personnes intéressées à la gestion de la Sécurité sociale.

Article 7.

1. L' Annexe I au présent Accord précise. en ce qui concerne chaque Partie Contractante, les régimes de Sécurité sociale auxquels s'applique l' article 1, qui sont en vigueur sur toute pertie de son territoire à la date de signature du prèsent Accord.

2. Toute Partie Contractante notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe toute nouvelle loi ou tout nouveau règlement non encore couvert par l' Annexe I en ce qui concerne cette Partie. Ces notifications seront effectuées par chaque Partie Contractante dans un délai de trois mois à dater de la publiçation de ladite loi ou dudit règlement ou, si cette loi ou ce règlement est publié avant la date de ratification du présent Accord par la Partie Contractante intéressée, à la date de cette ratification.

Article 8.

1. L'Annexe II au présent Accord précise, en ce qui concerne chaque Partie Contractante, les accords conclus par Elle auxquels s'applique l'article 3, qui sont en vigueur à la date de signature du présent Accord.

2. Toute Partie Contractante notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe tout nouvel accord, conclu par Elle, auquel s' applique l' article 3. Cette notification sera effectuée par chaque Partie Contractante dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur dudit accord ou. si le nouvel accord est entré en vigueur avant la date de ratification du présent Accord, à la date de cette ratification.

Article 9.

1. L' Annexe III au présent Accord énumère les réserves formulées à la date de sa signature.

2. Toute Partie Contractante peut, lors de la notification effectuée conformément aux dispositions de l'article 7 ou de l' article 8, formuler une réserve concernant l' application du présent Accord à toute loi, tout règlement ou tout accord désigné dans cette notification. Toute réserve de cette nature doit être communiquée lors de ladite notification ; elle prend effet à la date de l' entrée en vigueur de la nouvelle loi, du nouveau règlement ou du nouvel accord.

3. Toute Partie Contractante peut retirer, en tout ou partie, une réserve formulée par Elle au moyen d' une notification à cet effet adressée au Secrétiaire Géneral du Conseil de l' Europe. Cette notification prend effet le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel elle a été reçue sans affecter les dispositions du présent Accord.

Article 10.

Les Annexes visées aux articles précédents font parteintégrante du présent Accord.

Article 11.

1. Des arrangements entre les autorités compétentes des Parties Contractantes fixeront, le cas échéant, les mesures nécessaires à l'application du présent Accord.

2. Toutes les difficultés relatives à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglées, d'un commun accord, par les autorités compétentes des Parties Contractantes.

3. S'il n'a pas été possible d'arriver par cette voie à une solution dans un délai de trois mois, le différend sera soumis à l'arbitrage d'un organisme dont la composition sera déterminée par un accord entre les Parties Contractantes ; la procédure à suivre sera établie dans les mêmes conditions. A défaut d'un accord sur ce point dans un nouveau délai de trois mois, le différend sera soumis par la Partie la plus diligente à un arbitre désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice. Au cas où ce dernier serait ressortissant d'une des Parties au différend, cette tâche serait confiée au Vice–Président de la Cour ou au juge suivant dans l'ordre d' ancienneté et non ressortissant d'une des Parties au différend.

4. La décision de l'organisme arbitral ou de l'arbitre sera rendue conformément aux principes généraux et à l'esprit du présent Accord; elle sera obligatoire et sans appel .

Article 12.

En cas de dénonciation du présent Accord par l'une des Parties Contractantes,

a) Tout droit acquis en vertu des dispositions du présent Accord sera maintenu; en particulier, si l'intéressé, en vertu de ces dispositions, a acquis le droit de toucher une prestation prévue par la législation d'une Partie Contractante pendant qu'il réside sur le territoire d'une autre Partie, il conservera le bénéfice de ce droit ;

b) Sous réserve des conditions qui pourront être prévues par des accords complémentaires conclus entre les Parties Contractantes intéressées en vue du règlement des droits en cours d'acquisition, les dispositions du présent Accord resteront applicables aux périodes d'assurance et aux périodes équivalentes accomplies antérieurement à la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

Article 13.

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Il sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du deuxième instrument de ratification.

3. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement l'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification.

Article 14.

1. Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe peut inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet le premier jour du mois suivant.

3. Tout instrument d'adhésion déposé conformément aux dispositions du présent article sera accompagné d'une notification d s renseignements qui figureraient dans les Annexes I et II au présent Accord si le gou-

vernement de l'Etat intéressé avait été, à la date de l'adhésion, signataire du présent Accord.

4. Aux fins d'application du présent Accord, tout renseignement notifié conformément aux dispositions du paragraph 3 du présent article sera réputé faire partie de l'Annexe dans laquelle il serait consigné si le Gouvernement de l'Etat intéressé était signataire du présent Accord.

Article 15.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera :

a) aux Membres du Conseil et au Directeur Général du Bureau International du Travail :

i) La date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des Membres qui l'auront ratifié, ainsi que ceux des Membres qui le ratifieront par la suite;

ii) Le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application des dispositions de l'article 14 et la réception des renseignements qui l'accompagnent;

iii) Toute notification reçue en application des dispositions de l'article 16 et la date à laquelle celle-ci prendra effet;

b) aux Parties Contractantes et au Directeur Général du Bureau International du Travail :

i) Toute notification reçue en application des dispositions des articles 7 et 8 ;

ii) Toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 ;

iii) Le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 9.

Article 16.

Le présent Accord est conclu pour une durée de deux ans à compter de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 13. Il restera ensuite en vigueur d'année en année pour toute Partie Contractante qui ne l'aura pas dénoncé, par notification à cet effet adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moins six mois avant l'expiration, soit de la période préliminaire de deux ans, soit de toute période ultérieure d'un an. Cette notification prendra effet à la fin d'une telle période.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Paris,

le 11 décembre 1953, en français et en anglais,les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les Archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

Pour le Gouvernment
du Royaume de Belgique :
P. van ZEELAND

Pour le Gouvernment
du Royaume de Danemark :
E. WAERUM

Pour le Gouvernment
de la République française :
BIDAULT

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :
ADENAUER

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:
STEPHANOPOULOS

Pour le Gouvernement de la République islandaise :
Kristinn GUDMUNDSSON

Pour le Gouvernement d'Irlande:
Prôinsias MAC AOGAIN

Pour le Gouvernement de la République italienne:
Ludovico BENVENUTI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:
BECH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
J.W. BEYEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:
Halvard LANGE

Pour le Gouvernement de la Sarre:
(par application de la résolution (53) 30 du Comité des Ministres)
P. van ZEELAND

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
Osten UNDEN

Pour le Gouvernement de la République turque :
F. KOPRULU

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Anthony NUTTING

ANNEXE I.

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIELLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

REGIMES DE SECURITE SOCIALE AUXQUELS S'APPLIQUE L'ACCORD

BELGIQUE :

Lois et règlements concernant :

a) La sécurité sociale des travailleurs (organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité).

b) La réparation des dommages résultant des accidents du travail, y compris des dispositions majorant les indemnités de réparation des accidents du travail et la réparation des dommages résultant des accidents du travail des gens de mer.

c) La réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, y compris l'octroi d'allocations supplémentaires aux bénéficiaires de rentes pour maladies professionnelles.

d) La sécurité sociale des travailleurs (organisation du soutien des chômeurs).

e) Les allocations familiales des travailleurs salariés et les allocations familiales des employeurs et des non-salariés.

Tous les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif.

DANEMARK :

Lois et règlements concernant :

a) L'assurance maladie (maladie, maternité, decès).

b) L'assurance accidents.

c) L'assurance chômage.

d) Prestations médicales diverses.

e) Législation temporaire relative aux allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif sauf (d) et (e) qui sont non-contributifs.

FRANCE :

Lois et règlements concernant :

a) L'organisation de la sécurité sociale.

b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.

c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.

d) Les prestations familiales.

e) La prévention et la réparation des accidents dutravail et des maladies professionnelles.

f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.
g) L'attribution des allocations de chômage.

Tous les régimes sus-mentionnés, à l'exception de celui qui figure à l'alinéa g), sont de caractère contributif.

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles (y compris la réparation des accidents du travauil des détenus).
c) L'assurance et l'assistance chômage.

Tous les régimes sus-indiqués, à l'exception du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

GRECE:

Lois et règlements concernant :
a) Les assurances sociales, y compris l'assurance chômage.
b) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont de caractère contributif.

ISLANDE :

Lois et règlements concernant :
a) (i) L'assurance maladie.
(ii) Les prestations de maladie, allocations journalières.
(iii) Les primes de maternité et les allocations au décès
b) L'assurance accidents.
c) Les allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

IRLANDE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance nationale contre la maladie.
b) La réparation des accidents du travail
c) L'assurance chômage.
d) L'assistance chômage.
e) L'assurance chômage intermittent.
f) Les allocations familiales.
g) Le diagnostic, la prévention et le traitement des maladies contagieuses.
h) L'attribution d'allocations aux personnes souffrant de maladies contragieuses.
i) Les régimes visant la protection médicale de la maternité et de l'enfance.
i) Le service médical scolaire.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) c) et e) sont de caractère contributif, les autres non-contributifs. (Le régime mentionné à l'alinéa b) impose une obligation aux employeurs, sans contribution de l'Etat.).

ITALIE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie obligatoire.
b) L'assurance anti-tuberculeuse obligatoire.
c) L'assurance obligatoire contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.
d) La protection physique et économique des ouvrières-mères (prestations économiques à celles d'entre elles qui sont en état de de grossesse ou en couches).
e) Les prestations de chômage.
f) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories de travailleurs.
g) Les prestations familiales.

Le régime mentionné à l'alinéa e) ci-dessus est en partie contributif et en partie non-contributif. Tous les autres régimes sont contributifs.

LUXEMBOURG :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité et décès).
b) L'assurance contre les accidents du travail, y compris la revalorisation des rentes d'accidents.
c) Les prestations de chômage.
d) Les allocations familiales, y compris les primes de naissance aux nonsalariés et l'admission au bénéfice des allocations familiales des travailleurs frontaliers occupés dans le Grand-Duché.

Les régimes sus-indiqués, à l'exception des secours de chômage et des primes de naissance aux salariés, sont de caractère contributif.

PAYS-BAS :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (prestations en espèces et nature, maternité).
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, y compris les majorations des rentes.
c) Les allocations familiales (travailleurs salariés, bénéficiaires de rentes travailleurs indépendants).
d) L'assurance et l'assistance chômage.
e) L'assurance maladie des travailleurs des mines (prestations en espèces et en nature, maternité).
f) Les allocations familiales des travailleurs des mines.

Les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif, sous réserve des exceptions suivantes : allocations familiales des travailleurs indépendants et des bénéficiaires de rentes, assistance aux chômeurs.

NORVEGE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
b) L'assurance accidents des ouvriers de l'industrie, etc.

L'assurance accidents des pêcheurs.
L'assurance accidents des gens de mer.
c) L'assurance chômage.
d) Les allocations familiales.

Ces régimes à l'exception du régime des allocations familiales sont des caractère contributif.

SARRE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
c) Les allocations familiales.
d) L'assurance et l'assistance chômage.

Les régimes sus-indiqués, à l'exclusion du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

SUEDE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie.
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
c) L'assurance chômage et l'assistance aux chômeurs.
d) Les allocations familiales communes.
e) Les primes de maternité.
f) Prestations médicales diverses.

Les régimes indiqués aux alinéas a) et b) et le régime d'assurance chômage mentionné à l'alinéa c) sont de caractère contributif. Le régime indiqué à l'alinéa e) est en partie contributif et en partie non – contributifs. Le régime d'assistance aux chômeurs mentionné à l'alinéa c) et les régimes indiqués aux alinéas d) et f) sont de caractère non-contributif.

TURQUIE :

Lois et règlements concernant :
a) L'sassurance maladie et maternité.
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, maternité.
c) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.

d) La responsabilité civile des employeurs touchant la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles des salariés qui ne sont pas couverts par l'assurance sociale obligatoire.

Tous ces régimes sont de carsctère contributif.

ROYAUME-UNI :

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et l'Ile de Man:

a) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de chômage, de maladie et de décès et pour les périodes de couches.

b) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de blessures causés aux personnes par des accidents du travail et dans les cas de maladies et de blessures reconnues comme imputables au travail

c) Etablissant le régime des allocations familiales

d) Etablissant les services nationaux de santé.

e) Relatifs aux anciens régimes de réparation des accidents et maladies du travail dans la mesure où ces régimes sont toujours en vigeur.

Les régimes indiquées a) b) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés aux alinéas c) et d) sont de caractère non contributif.

ANNEXE II

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

ACCORDS BILATERAUX ET MULTILATERAUX AUXQUELS S'APPLIQUE L'ACCORD (1)

BELGIQUE :

a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.

b) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.

c) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.

d) Convention générale entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.

e) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.

f) Convention multilatérale sur la sécurité sociale le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

DANEMARK :

a) Convention entre le Danemark, la Norvège et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.

b) Convention entre le Danemark et les Pays-Bas relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.

c) Convention entre le Danemark et l'Islande sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.

d) Convention entre le Danemark et l'Islande sur les passages entre les caisses maladie, en date du 1er avril 1939.

e) Convention entre le Danemark et la Suède relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.

f) Convention entre le Danemark et la Suède sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947.

g) Convention entre le Danemark et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.

h) Convention entre le Danemark et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance-chômage, du 12 mars 1951.

FRANCE :

a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.

b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.

c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, sur la sécurité sociale, du 11 juin 1948.

d) Convention générale entre la France et la Sarre sur la sécurité sociale, du 25 février 1949.

e) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.

f) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne l'Irlande du Nord, sur la sécurité sociale, du 28 janvier 1950.

g) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.

h) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.

i) Convention multilatérale sur la sécutité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité siociale, du 10 juillet 1950.

b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.

ISLANDE :

a) Convention entre l'Islande et le Danemark, sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.

b) Convention entre l'Islande et la Norvège relative à l'assurance accidents du travail ,du 31 mai 1930.

c) Convention entre l'Islande et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.

d) Convention entre l'Islande et le Danemark sur les passages entre les caisses maladie, du 1er avril 1939.

IRLANDE :

a) Accord entre l'Irlande et le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.

b) Accord entre l'Irlande et le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.

ITALIE :

a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.

(1) Il est entendu que l'Accord s'applique également e tous les accords complémentaires, avenants protocolàs et arrangements qui ont complété ou modifié lesdits accords.

b) Convention générale entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.

LUXEMBOURG :

a) Convention générale entre le Grand–Duché de Luxembourg et la France sur la sécurité sociale ,du 12 novembre 1949.

b) Convention générale ente le Grand–Duché de Luxemoburg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.

c) Convention générale entre le Grand–Duché de Luxembourg et les Pays–Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.

d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

PAYS–BAS :

a) Convention entre les Pays–Bas et la Belgique relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.

b) Convention de réciprocité entre les Pays–Bas et la Norvège en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.

c) Convention entre les Pays–Bas et le Danemark, relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.

d) Convention entre les Pays–Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays concernant les assurances sociales, du 29 août 1947.

e) Convention générale entre les Pays–Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.

j) Convention générale entre les Pays–Bas et le Grand–Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.

g) Convention entre les Pays–Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.

h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Brucxelles.

NORVEGE :

a) Convention entre la Norvège, le Danemark et la Suède, relative à l'assurance accidents du travail ,du 12 février 1919.

b) Convention de réciprocité entre la Norvège et les Pays–Bas en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.

c) Convention entre la Norvège et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.

d) Convention entre la Norvège et la Suède sur les passages des membres d'une caise de maladie norvégienne à une caise de maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.

e) Convention entre la Norvège et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse–maladie danoise à une caise–maladie norvégienne et inversement ,du 21 janvier 1948.

f) Convention entre la Norvège et la Suède sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.

g) Convention entre la Norvège et le Danemark sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.

SARRE :

Convention générale entre la Sarre et la France sur la sécurité sociale, du 25 février 1949.

SUEDE :

a) Convention entre la Suède, le Danemark et la Norvège, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.

b) Convention entre la Suède et l'Islande, relative à l'assurance accidents du travail ,du 31 octobre 1930.

c) Convention entre la Suède et le Danemark relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.

d) Convention entre la Suède et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse–maladie norvégienne à une caisse–maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.

e) Convention entre la Suède et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse–maladie danoise à une caisse–maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947.

f) Convention entre la Suède et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.

ROYAUME–UNI :

a) Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume–Uni, en ce qui concerne la Grande–Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.

b) Accord entre le Royaume–Uni ,en ce qui concerne la Grande–Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.

c) Accord entre le Royaume–Uni, en ce qui concerne la Grande–Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.

d) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume–Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, et la France, du 28 janvier 1950.

e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

ANNEXE III

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

RESERVES FORMULEES PAR LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Le Gouvernement du Danemark a formulé la réserve suivante :

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi danoise du 10 mai 1915, relative aux maladies contagieuses, qui imposent une condition de résidence d'un an lorsque l'intéressé n'est pas un ressortissant danois ou n'appartient pas à une caisse de maladie reconnue par l'Etat.

2. Le Gouvernement de la France a formulé les réserves suivantes;

a) Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la législation française relatives à la réparation des accidents du travail visant les détenus, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantages dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les détenus de nationalité française dans ce pays.

b) Est exclue de l'application de l'Accord la loi française du 23 septembre 1948, no 48–1473, modifiée, étendant aux étudiants certaines dispositions de l'Ordonnance du 17 octobre 1945 fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantanges dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les étudiants de nationalité française dans ce pays.

c) L'introduction des prestations familiales dans le champ d'application de l'Accord ne fait pas obstacle à ce que la législation française concernant les allocations de maternité réserve ces allocations aux parents dont les enfants ont la nationalité française à leur

naissance ou l'acquièrent dans les trois mois, dès lors qu'il n'est pas fait de distinction suivant la nationalité des parents.

3. Le Gouvernement de l'Islande a formulé la réserve suivante :

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi sur la Sécurité sociale no 50)1946 relatives aux allocations familiales, sous réservede l'existence dans le pays intéressé d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants islandais pourraient bénéficier.

4. Le Gouvernement du Luxembourg a formulé les réserves suivantes:

a) Le Gouvernement du Luxembourg se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l' Accord au système de prestations de naissance.

b) L'application de l'Accord aux prestations de chômage est subordonnée à l'organisation de la participation financière des patrons et des salariés, ou de l'une de ces catégories seulement dans l'allocation des secours de chômage.

5. Le Gouvernement de la Norvège a formulé la réserve suivante:

Est exclue de l'application de l'Accord la loi norvégienne du 24 octobre 1946 relative aux allocations familiales, sous réserve de l'existence, dans le pays intéressé, d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants norvégiens pourraient bénéficier.

6. Le Gouvernement de la Suède a formulé les réserves suivantes:

a) La loi suédoise relative à l'attribution à toutes les mères d'allocations de maternité, subordonnées à un critère de ressources, ne s'applique pas aux ressortissants d'une Partie Contractante qui a abrogé les dispositions légales prévoyant le paiement de prestations de maternité en espèces.

b) La disposition de la législation suédoise sur les allocations familiales qui régit le droit aux prestations familiales au titre d'un enfant ressortissant d'un autre pays est consideré comme conforme aux dispositions de l'article 2 de l'Accord.

c) Est exclue de l'application de l'Accord la disposition de la législation suédoise sur l'assistance aux chômeurs aux termes de laquelle un ressortissant d'un autre pays doit avoir travaillé un an en Suède pour être admis au bénéfice de ce régime d'assistance.

7. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

La législation du Royaume-Uni ne permet pas. pour l'instant, d'appliquer intégralement sur son territoire tous les principes de l'Accord sux régimes d'allocations familiales; le Gouvernement britannique se voit en conséquence dans l'obligation de formuler la réserve provisoire suivante:

Pour l'application des régimes des allocations familiales en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord et dans l'Ile de Man, le ressortissant d'une autre Partie Contractante ne sera assimilé à un ressortissant du Royaume-Uni qu'à condition qu'il ait séjourné en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord ou dans l'Ile de Man pendant cent cinquante-six semaines au moins au cours des quatre années précédant immédiatement la date à laquelle l'allocation est demandée; sont assimilées aux périodes de séjour les périodes de service aux forces armées ou dans la marine marchande, telles qu'elles sont définies par la législation britannique en la matière.

PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

Les Gouvernements signataires du présent Protocole, Membres duConseil de l'Europe.

Vu les dispositions de l'Accord intérimaire européen concernant la Sécurité Sociale, à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants, signé à Paris, le 11 décembre 1953 (dénommé ci-après «l'Accord principal»);

Vu les dispositions de la Convention relative au Statut des Réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 (dénommée ci-après »la Convention»);

Désireux d'étendre aux réfugiés, tels qu'ils sont définis dans la Convention le bénéfice des dispositions de l'Accord principal,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Pour l'application du présent Protocole le terme »réfugié» a la signification qui lui est attribuée à l'article 1er de la Convention, sous réserve que chacune des Parties Contractantes fasse, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion une déclarat'on précisant laquelle des significations indiquées au paragraphe B de l'article 1er de la Convention. Elle entend retenir au point de vue des obligations assumées par Elle en vertu du présent Protocole, à moins qu'Elle n'ait déjà fait cette déclaration au moment de signer ou de ratifier la Convention.

Article 2

Les dispositions de l'Accord principal sont applicables aux réfugiés dans les conditions prévues pour les ressortissants des Parties à cet Accord Toutefois, les dispositions de l'article 3 de l'Accord. principal ne sont appliquées aux réfugiés que dans les cas où les Parties aux accords mentionnés dans ledit article ont ratifié le présent Protocole ou viennent à y adhérer.

Article 3

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe qui ont signé l'Accord principal. Il sera ratifié.

2. Tout Etat qui a adhéré à l'Accord principal peut adhérer au présent Protocole.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du deuxième instrument de ratification.

4. Pour tout Etat signataire qui le ratifiera ultérieurement ou pour tout Etat adhérent, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dêpôt de l'instrument de ratification ou d' adhésion.

5. Les instruments de ratification et d'adhésion du présent Protocole seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui notifiera à tous les Membres du Conseil de l'Europe, aux Etats adhérents et au Directeur Général du Bureau International du Travail, les noms des Etats qui l'auront ratifié ou y auront adhéré.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 11 décembre 1953, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul

exemplaire qui sera déposé dans les Archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
P. van ZEELAND

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :

Pour le Gouvernement de la République française :
BIDAULT

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :
ADENAUER

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce :
STEPHANOPOULOS

Pour le Gouvernement de la République islandaise :
Kristinn GUDMUNDSSON

Pour le Gouvernement d'Irlande :
Prôinsias MAC AOGAIN

Pour le Gouvernement de la République italienne :
Ludovico BENVENUTI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg :
BECH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
J. W. BEYEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
Halvard LANGE

Pour le Gouvernement de la Sarre :
(par application de la résolution (53) 30 du Comité des Ministres)
P. van ZEELAND

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
Osten UNDEN

Pour le Gouvernement de la République turque :
F. KOPRULU

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Anthony NUTTING

ANNEXE I

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

REGIMES DE SECURITE SOCIALE AUXQUELS S'APPLIQUE L'ACCORD

BELGIQUE :

Lois et règlements concernant :

a) La sécurité sociale des travailleurs (organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité).

b) La réparation des dommages résultant des accidents du travail, y compris des dispositions majorant les indemnités de réparation des accidents du travail et la réparation des dommages résultant des accidents du travail des gens de mer.

c) La réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, y compris l'octroi d'allocations supplémentaires aux bénéficiaires de rentes pour maladies professionnelles.

d) La sécurité sociale des travailleurs (organisation du soutien des chômeurs).

e) Les allocations familiales des travailleurs salariés et les allocations familiales des employeurs et des non-salariés.

Tous les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif.

DANEMARK :

Lois et règlements concernant :

a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès)

b) L'assurance accidents.

c) L'assurance chômage.

d) Prestations médicales diverses.

e) Législation temporaire relative aux allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif sauf (d) et (e) qui sont noncontributifs.

FRANCE :

Lois et règlements concernant :

a) L'organisation de la sécurité sociale.

b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.

c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.

d) Les prestations familiales.

e) La prévention et la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles.

f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.

g) L'attribution des allocations de chômage.

Tous les régimes sus-mentionnés, à l'exception de celui qui figure à l'alinéa (g), sont de caractère contributif.

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Lois et règlements concernant :

a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).

b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles (y compris la réparation des accidents du travail des détenus).

c) L'assurance et l'assistance chômage.

d) Les allocations familiales.(1)

Tous les régimes sus-indiqués, à l'exception du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

GRECE :

Lois et règlements concernant :

a) Les assurances sociales, y compris l'assurance chômage.

b) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont de caractère contributif.

ISLANDE :

a) (i) L'assurance maladie.

(ii) Les prestations de maladie, allocations journalières.

(iii) Les primes de maternité et les allocations au décès.

b) L'assurance accidents.

c) Les allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

IRLANDE :

Lois et règlements concernant :

a) L'assurance nationale contre la maladie.

b) La réparation des accidents du travail.

c) L'assurance chômage.

d) L'assistance chômage.

e) L'assurance chômage intermittent.

f) Les allocations familiales.

g) Le diagnostic, la prévention et le traitement des maladies contagieuses.

h) L'attribution d'allocations aux personnes souffrant de maladies contagieuses.

i) Les régimes visant la protection médicale de la maternité et de l'enfance.

---

(1) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 5 seprtembre 1956.

j) Le service médical scolaire.
k) Les primes de maternité.(1)

Les régimes aux alinéas (a), (c) et (e) sont de caractère contributif, les autres non-contributifs. (Le régime mentionné à l'alinéa (b) impose une obligation aux employeurs, sans contribution de l'Etat).

ITALIE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie obligatoire.
b) L'assurance anti-tuberculeuse obligatoire.
c) L'assurance obligatoire contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.
d) La protection physique et économique des ouvrières-mères (prestations économiques à celles d'entre elles qui sont en état de grossesse ou en couches).
e) Les prestations de chômage.
f) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories /de travailleurs.
g) Les prestations familiales.

Le régime mentionné à l'alinéa (e) ci-dessus est en partie contributif et en partie non-contributif. Tous les autres régimes sont contributifs.

LUXEMBOURG :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité et décès).
b) L'assurance contre les accidents du travail, y compris la revalorisation des rentes d'accidents.
c) Les prestations de chômage.
d) Les allocations familiales, y compris les primes de naissance aux non-salariés et l'admission au bénéfice des allocations familiales des travailleurs frontaliers occupés dans le Grand-Duché.

Les régimes sus-indiqués, à l'exception des secours de chômage et des primes de naissance aux non-salariés, sont de caractère contibutif.

PAYS-BAS :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (prestations en espèces et en nature, maternité).
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, y compris les majorations des rentes.
c) Les allocations familiales (travailleurs salariés, bénéficiaires de rentes, travailleurs indépendants).
d) L'assurance et l'assistance chômage.
e) L'assurance maladie des travailleurs des mines (prestations en espèces et en nature, maternité).
f) Les allocations familiales des travailleurs des mines.

Les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif, sous réserve des exceptions suivantes : allocations familiales des travailleurs indépendants et des bénéficiaires de rentes, assistance aux chômeurs.

NORVEGE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
b) L'assurance accidents des ouvriers de l'industrie, etc.
L'assurance accidents des pâcheurs.
L'assurance accidents des gens de mer.
c) L'assurance chômage.
d) Les allocations familiales.

Ces régimes, à l'exception du régime des allocations familiales, sont de caractère contributif.

SARRE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
c) Les allocations familiales.
d) L'assurance et l'assistance chômage.

Les régimes sus-indiqués, à l'exclusion du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

SUEDE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie.
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.
c) L'assurance chômage et l'assistance aux chômeurs
d) Les allocations familiales communes.
e) Les primes de maternité.
f) Prestations médicales diverses.

[Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) et le régime d'assurance chômage mentionné à l'arlinéa (c) sont de caractère contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (e) est en partie contributif et en partie non - contributif. Le régime d'assistance aux chômeurs mentionné à l'alinéa (c) et les régimes indiqués aux alinéas (d) et (f) sont de caractère non-contributif.].

Le régime indiqué à l'alinéa (b) et le régime d' assurance chômage mentionné à l'alinéa (e) sont de caractère contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (a), le régime d'assistance aux chômeurs mentionné à l'alinéa (c) et les régimes indiqués aux alinéas (d), (e) et (f), sont de caractère non-contributif. (1)

TURQUIE :

Lois et règlements concernant :
a) L'assurance maladie et maternité.
b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, maternité.
c) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.
d) La responsabilité civile des employeurs touchant la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles des salariés qui ne sont pas couverts par l'aassurance sociale obligatoire.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

ROYAUME - UNI :

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne l'Irlande du Nord et l'Ile de Man :
a) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de chômage, de maladie et de décès et pour les périodes de couches.
b) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de blessures causées aux personnes par des accidents du travail et dans les cas de maladies et de blessures reconnues comme imputables au travail.
c) Etablissant le régime des allocations familiales.
d) Etablissant les services nationaux de santé.
e) Relatifs aux anciens régimes de réparation des accidents et maladies du travail dans la mesure où ces régimes sont toujours en vigueur.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés aux alinéas (c) et d) dont de caractère non-contributif.

(1) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 29 mars 1955.

(1) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 19 octobre 1955.

ANNEXE II

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

ACCORDS BILATERAUX ET MULTILATERAUX AUXQUELS S'APPLIQUE L'ACCORD (1)

BELGIQUE :

a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.

b) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.

c) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale. du 17 janvier 1948.

d) Convention générale entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.

e) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.

f) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

g) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950. (2)

h) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur la sécurité sociale, du 19 janvier 1951. (2)

DANEMARK :

a) Convention entre le Danemark ,la Norvège et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.

b) Convention entre le Danemark et les Pays-Bas relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.

c) Convention entre le Danemark et l'Islande sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.

d) [Convention entre le Danemark et l'Islande sur les passages entre les caisses maladie, en date du 1er avril 1939.]

Convention entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951, avec Protocole.(3)

e) Convention entre le Danemark et la Suède relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.

f) [Convention entre le Danemark et la Suède sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947.]

Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède, relative au passage des membres d'une caisse-maladie de l'un des pays signataires à une caise-maladie de l'un des autres pays, et concernant l'assistance-maladie à l'occasion de séjours temporaires dans l'un des pays susvisés, du 20 juillet 1953, avec Accord supplémentaire du 30 décembre 1954.(1)

g) [Convention entre le Danemark et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caises-maladie norvégienne et inversement du 21 janvier 1948.]

Convention entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 14 août 1953, avec Protocole final et Accord supplémentaire.(1)

h) Convention entre le Danemark et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance-chômage, du 12 mars 1951.

i) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relative au versement d'indemnités ou de prestations pour accidents du travail (y compris les maladies professionnelles), du 15 décembre 1953.(1)

FRANCE :

a) Convention générale entre la France et le Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.

b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortssants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.

c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, sur la sécurité sociale ,du 11 juin 1948.

d) Convention générale entre la France et la Sarre sur la sécurité sociale, du 25 février 1949.

e) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.

f) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne l'Irlande du Nord, sur la sécurité sociale, du 28 janvier 1950.

g) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.

h) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, de 10 juillet 1950.

i) Convention multilatérale sur la sécurité socialu conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

j) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.(2)

k) Convention entre la France, l'Italie et la Sarre tendant à étendre et coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 27 novembre 1952.(1)

l) Convention entre la France, la Belgique et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales conclue le 19 janvier 1951.(1)

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.

b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.

c) Accord concernant l'assurance sociale du 14 août 1953 entre le Royaume de Danemark et la République

---

(1) Il est entendu que l'Accord s'applique également à tous les accords complémentaires, avenants protocoles et arrangements qui ont complété ou modifié lesdits accords.

(2) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 14 mai 1954.

(3) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 7 décembre 1955.

(1) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 7 décembre 1955.

(2) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 28 janvier 1954.

(1) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 8 octobre 1955.

Fédérale d'Allemagne ainsi que le Protocole final et l' Accord complémentaire. (2)

d) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République Italienne sur les assurances sociales, du 5 mai 1953.(3)

e) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République Italienne sur l'assurance chômage, du 5 mai 1953.(3)

f) Convention entre la République Fédérale d'Allemagné et le Royaume de Danemark sur les assurances sociales, du 14 août 1953. (3)

g) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays–Bas sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.(3)

ISLANDE :

a) Convention entre l'Islande et le Danemark, sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d' accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.

b) Convention entre l'Islande et la Norvège relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.

c) Convention entre l'Islande et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.

d) Convention entre l'Islande et le Danemark sur les passages entre les caisses maladie, du 1er avril 1939.

IRLANDE :

[(a) Accord entre l'Irlande et le Royaume–Uni en ce qui concerne la Grande–Bretagne, relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.

b) Accord entre l'Irlande et le Royaume–Uni en ce qui concerne la Grande–Bretagne, relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.]

Accord entre l'Irlande et la Grande–Bretagne, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail, du 28 janvier 1953.(1)

ITALIE :

a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.

b) Convention générale entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.

LUXEMBOURG :

a) Convention générale entre le Grand–Duché de Luxembourg et la France sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.

b) Convention générale entre le Grand–Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.

c) Convention générale entre le Grand–Duché de Luxembourg et les Pays–Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.

d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

e) Convention de sécurité sociale entre le Royaume–Uni et le Grand–Duché de Luxembourg du 13 octobre 1953.(2)

PAYS–BAS :

a) Convention entre les Pays–Bas et la Belgique relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.

b) Convention de réciprocité entre les Pays–Bas et la Norvège en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.

c) Convention entre les Pays–Bas et le Danemark, relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.

d) Convention entre les Pays– Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays concernant les assurances sociales, du 29 aot 1947.

e) Convention générale entre les Pays –Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.

f) Convention générale entre les Pays–Bas et le Grand–Duché de Luxemborg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.

g) Convention entre les Pays–Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.

h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

i) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.(1)

j) Convention générale entre les Pays–Bas et l'Italie sur les assurances sociales, du 28 octobre 1952.(1)

k) Convention entre les Pays–Bas et le Royaume–Uni sur la sécurité sociale, du 11 août 1954.(1)

l) Convention entre les Pays–Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.(1)

NORVEGE :

a) Convention entre la Norvège, le Danemark et la Suède, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.

b) Convention de réciprocité entre la Norvège et les Pays–Bas en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.

c) Convention entre la Norvège et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.

d) Convention entre la Norvège et la Suède sur les passages des membres d'une caisse de maladie norvégienne à une caisse de maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.

e) Convention entre la Norvège et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse–maladie danoise à une caisse–maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.

f) Convention entre la Norvège et la Suède sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.

g) Convention entre la Norvège et le Danemark sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.

h) Convention entre le Danemark ,la Finlande, l' Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne les allocations aux personnes dont la capacité de travail est diminuée, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954. (2)

i) Convention entre le Danemark, la Finlande, l' Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne l'assistance aux mères, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954. (2)

j) Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède sur le transfert des assurés d'une caisse

---

(2) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 2 décembre 1954.

(3) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 5 septembre 1956.

(1) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 14 mai 1954.

(2) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 2 juin 1955.

(1) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 14 avril 1956.

(2) Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 4 mars 1955.

d'assurance-maladie à une autre et sur l'assistance aux malades en séjour temporaire, retifiée par la Norvège le 13 mai 1954.(2)

k) Convention générale entre la Norvège et la France sur la sécurité sociale, ratifiée par la Norvège le 26 novembre 1954. (2)

SARRE :

Convention générale entre la Sarre et la France sur la sécurité sociale. du 25 février 1949.

SUEDE :

(a) Convention entre la Suède le Danemark et la Norvège, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.

(b) Convention entre la Suède et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.

(c) Convention entre la Suède et le Danemark relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.

[(d) Convention entre la Suède et la Norvège sur les passages des membres d'une caisse-maladie norvégienne à une caisse-maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947).(1)]

[(e) Convention entre la Suède et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie suédoise et inversement, du 23 décembre 1947).(1)]

[f] (d) Convention entre la Suède et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.

(e) Convention entre la Suède, le Danemark, l'Islande et la Norvège sur le transfert des assurés d'une caisse d'assurance-maladie à une autre et sur l'assistance aux malades en séjour temporaire, du 20 juillet 1953.(1)

ROYAUME-UNI :

(a) Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande Bretagne et la France, du 11 juin 1948.

[(b) Accord entre le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance maladie et à l'assurance maternité, du 13 septembre 1948.]2)

[(c) Accord entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et l'Irlande relatif à l'assurance chômage, du 24 mars 1949.](2)

(b) Accord entre le Ministre de l'Assurance nationale de Grande-Bretagne et le Ministre de la Prevoyance sociale de la République d'Irlande, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, signé le 28 janvier 1953 et entré en vigueur le 16 mars 1953.(2)

[d] (c) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, et la France, du 28 janvier 1950.

[e] (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

(e) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la République d'Italie, signée à Rome le 28 novembre 1951 et entrée en vigueur le 1er mai 1953.(2)

(f) Convention entre le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et le Danemark, relative au versement d'indemnités ou de prestations au titre des accidents du travail et des maladies professionnelles, signée à Londres le 15 décembre 1953 et entrée en vigueur le 1er mai 1954.(1)

(g) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Londres le 13 octobre 1953 et entrée en vigueur le 1er avril 1955.(2)

(h) Convention entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, signée à La Haye le 11 août 1954 et entrée en application le 1er juin 1955.(3)

1. Ces amendements ont été notifiées aux Membres par lettre du 19 octobre 1953.

2. Ces amendements ont été notifiées aux Membres par lettre du 9 février 1955. (Corrigendum 7 mars 1955)

ANNEXE III

A L'ACCORD INTERIMAIRE EUROPEEN CONCERNANT LA SECURITE SOCIALE, A L'EXCLUSION DES REGIMES RELATIFS A LA VIEILLESSE, A L'INVALIDITE ET AUX SURVIVANTS

RESERVES FORMULEES PAR LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Le Gouvernement du Danemark a formulé la réserve suivante :

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi danoise du 10 mai 1915, relative aux maladies contagieuses, qui imposent une condition de résidence d'un an lorsque l'intéressé n'est pas un ressortissant danois ou n'appartient pas à une caisse de maladie reconnue par l'Etat.

2. Le Gouvernement de la France a formulé les réserves suivantes :

(a) Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la législation française relatives à la réparation des accidents du travail visant les détenus, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantages dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les détenus de nationalité française dans ce pays.

(b) Est exclue de l'application de l'Accord la loi française du 23 septembre 1948, no 48-1473, modifiée, étendant aux étudiants certaines dispositions de l'Ordonnace du 17 octobre 1945 fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles, sous réserve de l'existence d'un régime comportant les mêmes avantages dans le pays intéressé et dont pourraient bénéficier les étudiants de nationalité française dans ce pays.

(c) L'introduction des prestations familiales dans le champ d'application de l'Accord ne fait pas obstacle à ce que la législation française concernant les allocations de maternité réserve ces allocations aux parents dont les enfants ont la nationalité française à leur naissance ou l'acquièrent dans les trois mois, dès lors qu'il n'est pas fait de distinction suivant la nationalité des parents.

2. a. Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne a formulé la réserve suivante :

L'égalité de traitement n'est accordée, en ce qui concerne les prestations non contributives de l'assistance chômage, qu'aux ressortissants des Etats contractants qui, conformément à leur législation ou en vertu du présent Accord ou encore en vertu d'autres accords, accordent aux ressortissants allemands, en cas de chômage.

— des prestations en vertu d'un système correspondant ou

1. Ces amendements ont été notifiés aux Membres par lettre du 9 février 1955. (Corrigendum 7 mars 1955)

(2) Cet amendement a été notifié aux Membres par lettre du 5 mai 1955.

(3) Cet amendememeut a étè notifié auxMembres par lettre 16 Août 1955.

—les prestations de l'assurance chômage sans limitation dans le temps ou

—les prestations de l'assistance publique sans application des articles 7 et 14 de la Convention européenne d' assistance sociale et médicale, du 11 décembre 1953, dans les mêmes conditions et dans la même mesure qu'à leurs propres ressortissants. (1)

3. Le Gouvernement de l'Islande a formulé la réserve suivante :

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi sur la Sécurité sociale no 50)1946 relatives aux allocations familiales, sous réserve de l'existence dans le pays intéressé d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants islandais pourraient bénéficier.

4. Le Gouvernement du Luxembourg a formulé les réserves suivantes:

(a) Le Gouvernement du Luxembourg se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'Accord au système de prestations de naissance.

(b) L'application de l'Accord aux prestations de chômage est subordonnée à l'organisation de la participation financière des patrons et des salariés, ou de l'une de ces catégories seulement, dans l'allocation des secours de chômage.

5. Le Gouvernement de la Norvège a formulé la réserve suivante :

Est exclue de l'application de l'Accord la loi norvégienne du 24 octobre 1946 relative aux allocations familiales, sous réserve de l'existence, dans le pays intéressé, d'un régime d'allocations familiales dont les ressortissants norvégiens pourraient bénéficier. (1)

6. Le Gouvernement de la Suède a formulé les réserves suivantes :

(a) La loi suédoise relative à l'attribution à toutes les mères d'allocations de maternité, subordonnées à un critère de ressources, ne s'applique pas aux ressortissants d'une Partie Contractante qui a abrogé les dispositions légales prévoyant le paiement de prestations de maternité en espèces. (2)

(b) La disposition de la législation suédoise sur les allocations familiales qui régit le droit aux prestations familiales au titre d'un enfant ressortissant d'un autre pays est considérée comme conforme aux dispositions de l'article 2 de l'Accord.

(c) Est exclue de l'application de l'Acçcord la disposition de la législation suédoise sur l'assistance aux chômeurs aux termes de laquelle un ressortissant d'un autre pays doit avoir travaillé un an en Suède pour être admis au bénéfice de ce régime d'assistance.

7. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

La législation du Royaume-Uni ne permet pas, pour l'instant, d'appliquer intégralement sur son territoire tous les principes de l'Accord aux régimes d'allocations familiales; le Gouvernement britannique se voit en conséquence dans l'obligation de formuler la réserve provisoire suivante :

Pour l'application des régimes des allocations familiales en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord et dans l'Ile de Man, le ressortissant d'une autre Partie Contractante ne sera assimilé à un ressortissant du Royaume=Uni qu'à condition qu'il ait séjourné en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord ou dans l'Ile de Man pendant cent cinquante-six semaines au moins au cours des quatre années précédant immédiatement la date à laquelle l'allocation est demandée; sont assimilées aux périodes de séjour les périodes de service aux forces armées ou dans la marine marchande, telles qu' elles sont définies par la législation britannique en la matière.

---

1) Ce texte a été notifié aux Membres par lettre du 5 septembre 1956.

1. Le retrait de cette réserve a été notifié aux Membres par lettre du 21 septembre 1954.

2. Le retrait de cette réserve a été notifié aux Membres par lettre du 9 septembre 1955.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ ΑΥΤΗ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Αἱ ὑπογράφουσαι τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ σύσφιγξις τῶν μεταξὺ τῶν Μελῶν των δεσμῶν, ἐπὶ τῷ τέλει, ἰδίως, τῆς προωθήσεως τῆς κοινωνικῆς των προόδου.

Στοιχοῦσαι πρὸς τὴν καθιερωθεῖσαν διὰ τῶν Συμβάσεων τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ἀρχὴν καθ' ἣν οἱ ὑπήκοοι ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Μερῶν δέον νὰ τυγχάνουν ἴσης μεταχειρίσεως μὲ τοὺς πολίτας παντὸς ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ τελευταίου τούτου Μέρους τοὺς ρυθμίζοντας τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν.

Ἐπιβεβαιοῦσαι, ἐπίσης, τὴν ἀρχήν, ὅτι οἱ ὑπήκοοι ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δέον νὰ ἐπωφελοῦνται τῶν συμφωνιῶν περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας τῶν συναφθεισῶν μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων ἐκ τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ καταστήσωσιν ἀποτελεσματικὰς τὰς ἀρχὰς ταύτας διὰ τῆς συνάψεως προσωρινῆς Συμφωνίας, μέχρις οὗ συναφθῇ γενικὴ Σύμβασις θεμελιουμένη ἐπὶ ἑνὸς δικτύου διμερῶν συμφωνιῶν,

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων :

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ παντὸς νόμου καὶ κανονισμοῦ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης ἢ οἵτινες ἤθελον τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μεταγενεστέρως, ἐπὶ παντὸς τμήματος τοῦ ἐδάφους τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ οἵτινες ἀφορῶσιν εἰς :

α) Τὴν ἀσθένειαν, τὴν μητρότητα καὶ τὸν θάνατον (ἐπιδόματα λόγῳ θανάτου), συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἰατρικῶν παροχῶν τῶν μὴ ὑποκειμένων εἰς τὸ κριτήριον τῆς ἀπορίας.

β) Τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ τὰς ἐπαγγελματικὰς νόσους.

γ) Τὴν ἀνεργίαν.

δ) Τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν συστημάτων τῶν παροχῶν τῶν στηριζομένων εἰς εἰσφορὰς καὶ τῶν μὴ στηριζομένων εἰς τοιαύτας συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἐργοδότου πρὸς ἀποζημίωσιν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν. Δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῆς κρατικῆς ἀντιλήψεως, ἐπὶ τοῦ εἰδικοῦ διὰ τοὺς δημοσίους ὑπαλλήλους καθεστῶτος, οὔτε ἐπὶ τῶν παροχῶν πρὸς τὰ θύματα τοῦ πολέμου ἢ τῆς Κατοχῆς.

3. Διὰ τῶν ἐφαρμογῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὁ ὅρος «παροχαὶ» συμπεριλαμβάνει πάσας τὰς προσθέτους τοιαύτας καὶ τὰς προσαυξήσεις.

4. Οἱ ὅροι «ὑπήκοος» καὶ «ἔδαφος» Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους θὰ ἔχουν τὴν ἔννοιαν τὴν ὁποίαν θὰ προσδώσῃ εἰς αὐτοὺς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ δηλώσεώς του ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅστις θὰ τὴν κοινοποιήσῃ εἰς ἕκαστον τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 9, οἱ ὑπήκοοι ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἐπωφελοῦνται τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν παντὸς ἑτέρου Μέρους ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὑφ' οὓς καὶ οἱ ὑπήκοοι τοῦ Μέρους τούτου :

α) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς παροχὰς λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν νόσων, ἐφ' ὅσον διαμένουσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Ὅσον ἀφορᾷ πᾶσαν ἄλλην παροχήν, πλὴν τῶν παροχῶν λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν νόσων, ἐφ' ὅσον ἡ συνήθης διαμονή των εὑρίσκεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους.

γ) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς παροχὰς λόγῳ ἀσθενείας, μητρότητος ἢ ἀνεργίας, ἐφ' ὅσον ἡ συνήθης διαμονή των εἶναι ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους πρὸ τῆς πρώτης ἰατρικῆς διαπιστώσεως τῆς ἀσθενείας, τῆς τεκμαιρομένης ἡμερομηνίας τῆς συλλήψεως ἢ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνεργίας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

δ) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς παροχὰς τὰς μὴ στηριζομένας εἰς εἰσφοράς, ἐξαιρέσει τῶν παροχῶν, λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν νόσων, ἐφ' ὅσον διαμένουσιν ἀπὸ ἓξ μηνῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ τινὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιβάλλουσι περιορισμοὺς εἰς τὰ δικαιώματα ὑπηκόου τοῦ Μέρους τούτου ὅστις δὲν ἐγεννήθη ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του, ὑπήκοος παντὸς ἄλλου Συμβαλλομένου Μέρους γεννηθεὶς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τελευταίου τούτου, ἐξομοιοῦται πρὸς τὸν ὑπήκοον τοῦ πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους τὸν γεννηθέντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ.

3. Καθ' ὅλας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς, διὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ δικαιώματος ἐπὶ παροχῆς τινος, οἱ νόμοι καὶ κανονισμοί, ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ποιοῦνται διάκρισιν μεταξὺ τῶν τέκνων, ἀναλόγως τῆς ἰθαγενείας ἑκάστου, τὰ τέκνα τῶν ὑπηκόων τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐξομοιοῦνται πρὸς τὰ κεκτημένα τὴν ἰθαγένειαν τοῦ πρώτου Μέρους.

Ἄρθρον 3.

Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 9, πᾶσα συμφωνία σχετικὴ μὲ τοὺς προβλεπομένους ἐν ἄρθρῳ 1 νόμους καὶ κανονισμούς, συναφθεῖσα ἢ τυχὸν συναφθησομένη μεταξὺ δύο ἢ πλειόνων ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ παντὸς ὑπηκόου ἄλλου ἐκ τῶν Συμβαλλομένων ὡσεὶ νὰ ἐπρόκειτο περὶ ὑπηκόου τινὸς ἐκ τῶν πρώτων Συμβαλλομένων Μερῶν, καθ' ὃ μέτρον, προκειμένου περὶ τῶν ἀνωτέρω νόμων καὶ κανονισμῶν, ἡ εἰρημένη συμφωνία προβλέπει περὶ τῶν ἑξῆς :

α) Τὸν καθορισμὸν τῶν ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν οἵτινες διέπουν τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τοῦ συγκεκριμένου προσώπου.

β) Τὴν διατήρησιν τῶν κεκτημένων διαιωμάτων καὶ ἐκείνων τῶν ὑποίων προσδοκᾶται ἡ κτῆσις, εἰδικώτερον δὲ τὰς διατάξεις αἵτινες ἀφοροῦν τὸν συνυπολογισμὸν τῶν ἀσφαλιστικῶν περιόδων καὶ τῶν ἰσοδυνάμων τοιούτων διὰ τὴν γέννησιν καὶ διατήρησιν τοῦ δικαιώματος ὡς καὶ διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν παροχῶν.

γ) Τὴν χορήγησιν τῶν παροχῶν εἰς τὰ πρόσωπα τὰ διαμένοντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τινὸς τῶν ἐν τῇ προρρηθείσῃ συμφωνίᾳ Συμβαλλομένων Μερῶν.

δ) Τὰς παρεπομένας διατάξεις καθὼς καὶ τὰ μέτρα ἐφαρμογῆς τῶν περὶ ὧν ἡ παροῦσα παράγραφος διατάξεων τῆς εἰρημένης συμφωνίας.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ οἱασδήποτε διατάξεως τῆς ἐν λόγῳ συμφωνίας, ἐφ' ὅσον ἀφορᾷ παροχὰς μὴ στηριζομένας εἰς εἰσφοράς, εἰ μὴ μόνον εἰς ἣν περίπτωσιν ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑπήκοος διαμένει ἀπὸ ἓξ τοὐλάχιστον μηνῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους οὗτινος ἐπικαλεῖται τοὺς νόμους καὶ κανονισμούς.

Ἄρθρον 4.

Ἐπιφυλασσομένων τῶν τυχὸν ἐχουσῶν ἐφαρμογὴν ἐν τῇ συγεκριμένῃ περιπτώσει διατάξεων πάσης διμεροῦς ἢ πολυμεροῦς συμφωνίας, παροχαὶ μὴ καταβληθεῖσαι ἢ ἀναστα-λεῖσαι πρὸ τῆς συνάψεως τῆς παρούσης συμφωνίας, θέλουσι καταβληθῆ ἢ ἀποκατασταθῆ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας δι' ὅλα τὰ Συμβαλλό-μενα Μέρη τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐπὶ αἰτήσεως ἀφορώσης τοι-αύτας παροχάς, ὑπὸ τὸν ὅρον ἡ αἴτησις αὕτη νὰ ὑποβληθῇ ἐντὸς προθεσμίας ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς εἰρημένης ἡμερομηνίας, ἢ ἐντὸς μακροτέρας προθεσμίας ἡ ὁποία θὰ ἠδύνατο νὰ ὁρισθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, οὗτινος τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐπικαλεῖται ὁ ἐνδιαφερόμενος. Ἐὰν ἡ αἴτησις δὲν ἤθελεν ὑποβληθῇ ἐντὸς τῆς ἀνωτέρω προθεσμίας, αἱ παροχαὶ θὰ καταβληθῶσιν ἢ ἀποκατασταθῶσι τὸ βραδύτερον ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως.

Ἄρθρον 5.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν καταργοῦν διατάξεις ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, διεθνῶν συμβάσεων ἢ τοιαύτας διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν, τυχὸν εὐνοϊ-κωτέρας ὑπὲρ τοῦ δικαιούχου.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν θίγει τὰς διατάξεις τῶν ἐθνι-κῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τὰς ἀφορώσας τὴν συμμετοχὴν τῶν ἠσφαλισμένων ἢ ἄλλων κατηγοριῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων εἰς τὴν διοίκησιν τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 7.

1. Τὸ Παράρτημα Ι τῆς παρούσης Συμφωνίας προσδιο-ρίζει, ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὰ συστήματα τῆς Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας ἐφ' ὧν ἔχει ἐφαρ-μογὴ τὸ Ἄρθρον 1, ἅτινα ἰσχύουν ἐπὶ παντὸς τμήματος τοῦ ἐδάφους του κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς πα-ρούσης Συμφωνίας.

2. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται ν' ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης πάντα νέον νόμον ἢ νέον κανονισμὸν μὴ κα-λυπτόμενον εἰσέτι ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος Ι, ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος. Αἱ ἀνακοινώσεις αὗται θὰ γίνωνται παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ ἐν λόγῳ νόμου ἢ τοῦ κανονισμοῦ, ἐφ' ὅσον δὲ ὁ νόμος οὗτος ἢ ὁ κα-νονισμὸς ἤθελε δημοσιευθῇ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κυρώ-σεως τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέ-ρους, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς κυρώσεως τῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρον 8.

1. Τὸ Παράρτημα ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας προσδιο-ρίζει, ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὰς συναφθείσας ὑπὸ τοῦ Μέρους αὐτοῦ συμβάσεις ἐφ' ὧν ἔχει ἐφαρμογὴν τὸ ἄρθρον 3, αἵτινες εὑρίσκονται ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται ν' ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης πᾶσαν νέαν σύμβασιν συναφθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου, ἐφ' ἧς ἔχει ἐφαρμογὴν τὸ ἄρθρον 3. Ἡ ἀνα-κοίνωσις αὕτη θὰ γίνεται παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀφ' ἧς ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ ἡ νέα σύμβασις, ἢ ἐφ' ὅσον ἡ ἰσχὺς τῆς νέας συμβάσεως ἤρξατο πρὸ τῆς ἡμερμηνίας τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς κυρώσεως ταύτης.

Ἄρθρον 9.

1. Τὸ Παράρτημα ΙΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας περι-λαμβάνει τὰς διατυπωθείσας κατὰ τὴν ὑπογραφὴν της ἐπι-φυλάξεις.

2. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀνακοινώσεως τῆς ἐνεργουμένης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 ἢ τοῦ ἄρθρου 8, νὰ διατυπώνῃ ἐπιφύλαξιν ἀφορῶσαν τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφω-νίας ἐπὶ παντὸς νόμου, παντὸς κανονισμοῦ ἢ συμβάσεως ἀναφερομένης ἐν τῇ ἀνακοινώσει ταύτῃ. Πᾶσα τοιαύτης φύ-σεως ἐπιφύλαξις δέον νὰ κοινοποιῆται συγχρόνως μὲ τὴν προρρηθεῖσαν ἀνακοίνωσιν. Τὸ ἀποτέλεσμά της ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὁ νέος νόμος, ὁ νέος κα-νονισμὸς ἢ ἡ νέα σύμβασις.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ν'ἀνακαλέσῃ, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, ἐπιφύλαξιν διατυπωθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ, διὰ γνωστοποιήσεως κοινοποιουμένης ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν Γε-νικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Τὸ ἀποτέ-λεσμα τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ ἑπομένου ἐκείνου καθ' ὃν ἐλήφθη ὑπὸ τοῦ Γραμ-ματέως, χωρὶς νὰ θίγῃ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμ-φωνίας.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Παραρτήματα, περὶ ὧν τὰ προηγούμενα ἄρθρα, ἀπο-τελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 11.

1. Κανονισμοὶ μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλ-λομένων Μερῶν θὰ καθορίσουν συντρεχούσης περιπτώσεως τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης.

2. Ἅπασαι αἱ δυσχέρειαι αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ρυθμίζωνται, διὰ κοινῆς συμφωνίας, ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῶν Συμ-βαλλομένων Μερῶν.

3. Ἐὰν δὲν ἤθελεν ἐπιτευχθῇ λύσις διὰ τοῦ τρόπου αὐ-τοῦ ἐντὸς διαστήματος τριῶν μηνῶν, ἡ διαφορὰ θὰ ὑποβάλ-ληται εἰς τὴν διαιτησίαν σώματος οὗτινος ἡ σύνθεσις θὰ καθορίζηται διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Με-ρῶν. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον θὰ καθορίζηται καὶ ἡ ἀκολου-θητέα διαδικασία. Μὴ ἐπιτυγχανομένης τυχὸν συμφωνίας ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου ἐντὸς νέας προθεσμίας τριῶν μηνῶν, ἡ διαφορὰ θὰ ὑποβάλληται ὑπὸ τοῦ ἐπισπεύσαντος Μέρους εἰς διαιτητὴν ὁριζόμενον ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου. Ἐὰν ὁ τελευταῖος οὗτος συμβαίνῃ νὰ εἶναι ὑπήκοος ἑνὸς τῶν ἀντιδικούντων Μερῶν, τὸν διαιτητὴν θὰ διορίζῃ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου ἄλλως ὁ κατὰ σει-ρὰν ἀρχαιότητος ἀκολουθῶν Δικαστής, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπήκοος τινὸς τῶν ἀντιδικούντων Μερῶν.

4. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητικοῦ σώματος ἢ τοῦ διαι-τητοῦ θὰ ἐκδίδεται ἐν ἁρμονίᾳ πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς καὶ τὸ πνεῦμα τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ θὰ εἶναι ὑποχρεω-τικὴ καὶ ἀνέκκλητος.

Ἄρθρον 12.

Ἐν περιπτώσει καταγγελίας τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπό τινος τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν :

α) Θὰ διατηρῆται πᾶν δικαίωμα κεκτημένον δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἐὰν εἰδικώτερον ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐτήσατο, βάσει τῶν ὡς ἄνω διατάξεων, τὸ δικαίωμα νὰ εἰσπράξῃ παροχὴν τινα προβλεπομένην ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καθ' ὃν χρόνον διέμενεν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑτέρου Μέρους, θὰ διατη-ρήσῃ τὸ οὕτω κτηθὲν δικαίωμα.

β) Ἐπιφυλασσομένων τῶν ὅρων οἵτινες ἤθελον τυχὸν θεσπισθῇ διὰ συμπληρωματικῶν συμφωνιῶν συναφθησομέ-νων μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐπὶ τῷ τέλει τοῦ διακανονισμοῦ τῶν δικαιωμάτων τῶν ὁποίων προσδοκᾶται ἡ κτῆσις, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας θὰ ἐξακολουθοῦν νὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν κατὰ τὰς περιόδους ἀσφαλίσεως καὶ τὰς ἰσοδυνάμους τοιαύτας τὰς συμπληρω-θείσας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταγγελίας.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ Συμφωνία θὰ κυρωθῇ. Τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα θὰ κατατεθῶσι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀρχεται ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ ἑπομένου τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου κυρωτικοῦ ἐγγράφου.

3. Διὰ παντὸς ὑπογραφέως ὅστις ἤθελε κυρώσει τὴν Συμφωνίαν μεταγενεστέρως, ἡ ἰσχὺς ταύτης θὰ ἀρχηται ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας τοῦ μηνὸς τοῦ ἑπομένου τῆς καταθέσεως τοῦ κυρωτικοῦ ἐγγράφου.

Ἄρθρον 14.

1. Ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ πᾶν Κράτος μὴ Μέλος τοῦ Συμβουλίου ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ συντελῆται διὰ τῆς καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐγγράφου προσχωρήσεως, οὗτινος ἡ ἰσχὺς θὰ ἀρχηται ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας τοῦ ἑπομένου μηνός.

3. Πᾶν ἔγγραφον προσχωρήσεως κατατιθέμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον νὰ συνοδεύηται ὑπὸ τῆς ἀνακοινώσεως τῶν πληροφοριῶν αἵτινες θὰ περιείχοντο ἐν τοῖς Παρατήμασιν I καὶ II τῆς παρούσης Συμφωνίας ἂν ἡ Κυβέρνησις τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους ἦτο, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς προσχωρήσεως, ἐκ τῶν ὑπογραφέων τῆς παρούσης Συμφωνίας.

4. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, πᾶσα πληροφορία κοινοποιουμένη κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ λογίζηται ὡς ἀποτελοῦσα μέρος τοῦ Παραρτήματος ἐν ᾧ ἤθελε καταχωρηθῇ ἂν ἡ Κυβέρνησις τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους ἦτο μεταξὺ τῶν ὑπογραφέων τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 15.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει γνωστοποιῆ :

(α) Πρὸς τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας :

(Ι) Τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τὰ ὀνόματα τῶν κυρωσάντων αὐτὴν Μελῶν, ὡς καὶ τὰ ὀνόματα τῶν Μελῶν ἅτινα θέλουσι προβῆ μεταγενεστέρως εἰς τὴν κύρωσίν της.

(ΙΙ) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 14 ὡς καὶ τὴν λῆψιν τῶν συνοδευουσῶν αὐτὴν πληροφοριῶν.

(ΙΙΙ) Πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 16 ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἀφ' ἧς θὰ ἄρχηται ἡ ἰσχύς της.

(β) Πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διευθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας :

(Ι) Πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 7 καὶ 8.

(ΙΙ) Πᾶσαν ἐπιφύλαξιν διατυπωθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 9.

(ΙΙΙ) Τὴν ἀνάκλησιν πάσης ἐπιφυλάξεως γενομένης κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 9.

Ἄρθρον 16.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνάπτεται διὰ διάρκειαν δύο ἐτῶν ἀρχομένων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 13. Θὰ παραμένῃ ἀκολούθως ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος διὰ πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπερ δὲν ἤθελε καταγγείλει ταύτην διὰ ἀνακοινώσεως κοινοποιουμένης ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἓξ μῆνας τοὐλάχιστον πρὸ τῆς λήξεως, εἴτε τῆς ἀρχικῆς περιόδου τῶν δύο ἐτῶν, εἴτε πάσης μεταγενεστέρας ἐτησίας περιόδου.

Ἡ ἀνακοίνωσις αὕτη θὰ καθίσταται ἰσχυρὰ ἀπὸ τοῦ τέλους τῆς τοιαύτης περιόδου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν οἰκείων αὐτῶν Κυβερνήσεων, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1953, εἰς δύο κείμενα. Ἀγγλικὸν καὶ Γαλλικόν, ἔχοντα ἴσην ἰσχὺν συνταχθέντος ἑνὸς μόνου πρωτοτύπου ὅπερ θέλει κατατεθῇ ἐν τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει ἀποστείλει κεκυρωμένα ἀντίγραφα τούτου πρὸς πάντας τοὺς ὑπογραφεῖς, ὡς καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου :
Π. ΒΑΝ ΖΕΕΛΑΝΤ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
Ε. ΒΑΙΡΟΥΜ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :
ΜΠΙΝΤΩ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπόνδου Γερμανικῆς Δημοκρατίας :
ΑΝΤΕΝΑΟΥΕΡ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :
ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας:
Προίνσιας ΜΑΚ ΛΟΓΚΑΙΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
Λουντοβίκο ΜΠΕΝΒΕΟΥΤΙ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :
ΜΠΕΧ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν :
Ι. W. ΜΠΕΓΕΝ

Δ.ὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
Χάλβαρτ ΛΑΓΚΕ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Σάαρ :
(κατ' ἐφαρμογὴν τῆς ἀποφάσεως (53/30 τῆς ἐξ Ὑπουργῶν (ἐπιτροπῆς).
Π. Βὰν ΖΕΕΛΑΝΤ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
ΟΣΤΕΝ ΟΥΝΤΕΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :
Φ. ΚΟΠΡΟΥΛΟΥ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰσλανδίας :
Ἄνθουν ΝΑΤΤΙΓΚ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Αἱ ὑπογράφουσαι τὸ παρὸν Πρωτόκολλον Κυβερνήσεις Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς προσωρινῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς ἀφορώσης τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν, ἐξαιρουμένων τῶν τομέων τοῦ γήρατος, τῆς ἀναπηρίας καὶ τῶν ἐπιζώντων, ὑπογραφείσης ἐν Παρισίοις τὴν 11 Δεκεμβρίου 1953 (καὶ ἀναφερομένης ἐν τοῖς κατωτέρω ὡς «ἡ κυρία Συμφωνία»),

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως περὶ Καταστάσεως τῶν Προσφύγων τῆς ὑπογραφείσης ἐν Γενεύῃ τὴν 28 Ἰουλίου 1951 (ἀναφερομένης ἐν τοῖς κατωτέρω ὡς «ἡ Σύμβασις»),

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἐπεκτείνωσιν εἰς τοὺς πρόσφυγας, ὡς οὗτοι ὁρίζονται ἐν τῇ Συμβάσει, τὸ εὐεργέτημα τῶν διατάξεων τῆς κυρίας Συμφωνίας,

Συνεφώνησαν επὶ τῶν κατωτέρω :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὁ ὅρος «πρόσφυξ» ἔχει τὴν ἔννοιαν ἣν καθορίζει τὸ ἄρθρον 1ον τῆς Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει προβῆ, κατὰ τὴν ὑπογραφήν, τὴν κύρωσιν ἢ τὴν προσχώρησίν του, εἰς δήλωσιν διευκρινίζουσαν ποίαν ἐκ τῶν ἐν παραγράφῳ Β τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμβάσεως παρατιθεμένων ἐννοιῶν προτίθεται νὰ υἱοθετήσῃ, ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν ἀναλαμβανομένων ὑπ' αὐτοῦ δυνάμει τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὑποχρεώσεων, ἐκτὸς ἂν προέβῃ ἤδη εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς κυρώσεως τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 2.

Αἱ διατάξεις τῆς κυρίας Συμφωνίας ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς πρόσφυγας ὑφ' οὓς ἀκριβῶς ὅρους καὶ εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν Συμβληθέντων Μερῶν. Οὐχ' ἧττον αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 3 τῆς κυρίας Συμφωνίας θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν προσφύγων, μόνον εἰς ἃς περιπτώσεις τὰ συνάψαντα τὰς μνημονευομένας ἐν τῷ εἰρημένῳ ἄρθρῳ Μέρη ἔχουν κυρώσει τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἢ προσεχώρησαν εἰς αὐτό.

Ἄρθρον 3.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον παραμένει ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἅτινα ὑπέγραψαν τὴν κυρίαν Συμφωνίαν.

Τοῦτο θέλει κυρωθῆ.

2. Πᾶν Κράτος προσχωρῆσαν εἰς τὴν κυρίαν Συμφωνίαν δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

3. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἄρχεται ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ ἑπομένου μηνὸς τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου κυρωτικοῦ ἐγγράφου.

4. Δι' ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν ὅπερ ἤθελε προβῆ μεταγενεστέρως εἰς τὴν κύρωσίν του ὡς καὶ διὰ πᾶν Κράτος προσχωροῦν εἰς αὐτό, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποκτᾷ ἰσχὺν ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ ἑπομένου μηνὸς τῆς καταθέσεως τοῦ κυρωτικοῦ ἐγγράφου ἢ τῆς πράξεως προσχωρήσεως. .

5. Τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὡς καὶ τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως εἰς αὐτό, δέον νὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅστις θὰ γνωστοποιῇ πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, πρὸς τὰ προσχωρήσαντα Κράτη καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας τὰ ὀνόματα τῶν Κρατῶν ἅτινα ἐκύρωσαν τὸ Πρωτόκολλον ἢ προσεχώρησαν εἰς αὐτό.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τῇ 11 Δεκεμβρίου 1953, εἰς ἀγγλικὸν καὶ γαλλικὸν κείμενον ἀμφοτέρων ἐχόντων τὸ αὐτὸ κῦρος , συνταχθέντας ἑνὸς μόνου πρωτοτύπου ὅπερ θέλει κατατεθῆ ἐν τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἀντίγραφα κεκυρωμένα τούτου θέλει κοινοποιήσει ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς πρὸς ἅπαντας τοὺς ὑπογραφεῖς, ὡς καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου :
Π. ΒΑΝ ΖΕΕΛΑΝΤ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
Ε. ΒΑΙΡΟΥΜ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :
ΜΠΙΝΤΩ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας :
ΑΝΤΕΝΑΟΥΕΡ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :
ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας :
Κρίστινν ΓΚΟΥΝΜΟΥΝΤΣΟΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας :
Προίνσιας ΜΑΚ ΛΟΓΚΑΙΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
Λουντοβίκο ΜΠΕΝΒΕΝΟΥΤΙ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγέλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :
ΜΠΕΧ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν :
J. W. ΜΠΕΓΕΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
Χαλβάρντ ΛΑΓΚΕ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Σάαρ :
(κατ' ἐφαρμογὴν τῆς ἀποφάσεως (53/30 τῆς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς)
Π. ΒΑΝ. ΖΕΕΛΑΝΤ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
ΟΣΤΕΝ ΟΥΝΤΕΝ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :
Φ. ΚΟΠΡΟΥΛΟΥ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου —Ἰρλανδίας :
Ἄντονυ ΝΑΤΤΙΓΚ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΟΝΤΩΝ

ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΦ' ΩΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΒΕΛΓΙΟΝ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργαζομένων (ὀργάνωσις τῆς ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας καὶ τῆς ἀναπηρίας).

β) τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ζημιῶν ἐξ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων , συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν διατάξεων δι' ὧν προσαυξάνονται αἱ ἀποζημιώσεις δι' ἐργατικὰ ἀτυχήματα, ὡς καὶ τὴν ἀποζημίωσιν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων τῶν ναυτικῶν.

γ) τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ζημιῶν ἐξ ἐπαγγελματικῶν νόσων, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς χορηγήσεως προσθέτων ἐπιδομάτων εἰς τοὺς δικαιούχους συντάξεων δι' ἐπαγγελματικὰς νόσους.

δ) τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργαζομένων (ὀργάνωσις τῆς προστασίας τῶν ἀνέργων).

ε) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα τῶν ἐπὶ μισθῷ ἐργαζομένων ὡς καὶ τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν οὐχὶ ἐπὶ μισθῷ ἐργαζομένων.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα στηρίζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

ΔΑΝΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).

β) τὴν ἀσφάλισιν ἀτυχημάτων.

γ) τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας.

δ) ποικίλας ἰατρικὰς παροχάς.

ε) τὴν προσωρινὴν νομοθεσίαν τὴν σχετικὴν πρὸς τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα στηρίζονται εἰς τὰς εἰσφορὰς πλὴν τῶν ὑπὸ στοιχεῖα (δ) καὶ (ε) τοιούτων.

ΓΑΛΛΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ὀργάνωσιν τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

β) τὰς γενικὰς διατάξεις τὰς καθοριζούσας τὸ σύστημα τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων τὸ διέπον τοὺς ἠσφαλισμένους τῶν μὴ ἀγροτικῶν ἐπαγγελμάτων.

γ) τὰς διατάξεις τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων τὰς διεπούσας τοὺς μισθωτοὺς καὶ τοὺς πρὸς αὐτοὺς ἐξομοιουμένους τῶν ἀγροτικῶν ἐπαγγελμάτων.

δ) τὰς οἰκογενειακὰς παροχάς.

ε) τὴν πρόληψιν καὶ ἐπανόρθωσιν τῶν ζημιῶν ἐξ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν νόσων.

στ) τὰ εἰδικὰ συστήματα κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

ζ) τὴν παροχὴν ἐπιδομάτων ἀνεργίας.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα, πλὴν τοῦ ὑπὸ στοιχεῖον (ζ) στηρίζονται εἰς τὰς εἰσφοράς.

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων (συμπεριλαμβανομένης τῆς ἀποζημιώσεως διὰ τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα τῶν κρατουμένων).

γ) τὴν ἀσφάλισιν καὶ ἀντίληψιν διὰ τὴν ἀνεργίαν.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω ἀσφαλιστικὰ συστήματα, ἐξαιρουμένης τῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀνεργίας, στηρίζονται εἰς τὰς εἰσφοράς.

ΕΛΛΑΣ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀνεργίας.

β) τὰ εἰδικὰ ἀσφαλιστικὰ καθεστῶτα δι' ὡρισμένης κατηγορίας ἐργαζομένων.

Τὰ ἀνωτέρω συστήματα βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν.

ΙΣΛΑΝΔΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) (ι) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας,

(ιι) τὰς παροχὰς λόγῳ ἀσθενείας, ἡμερήσια ἐπιδόματα.

(ιιι) τὰ ἐπιδόματα μητρότητος καὶ τὰ ἐπιδόματα λόγῳ θανάτου.

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἀτυχημάτων.

γ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα ἔχουν ὡς βάσιν τὰς εἰσφοράς.

ΙΡΛΑΝΔΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἐθνικὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας.

β) τὴν ἀποζημίωσιν δι' ἐργατικὰ ἀτυχήματα.

γ) τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας.

δ) τὴν ἀντίληψιν διὰ τὴν ἀνεργίαν.

ε) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς περιοδικῆς ἀνεργίας.

στ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

ζ) τὴν διάγνωσιν, πρόληψιν καὶ θεραπείαν τῶν μεταδοτικῶν νόσων.

η) τὴν χορήγησιν ἐπιδομάτων εἰς πρόσωπα νοσοῦντα ἐκ μεταδοτικῶν νόσων.

θ) Συστήματα ἀποβλέποντα εἰς τὴν ἰατρικὴν προστασίαν τῆς μητρότητος καὶ τῆς παιδικῆς ἡλικίας.

ι) τὴν σχολικὴν ἰατρικὴν ὑπηρεσίαν.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα α), γ), καὶ ε) συστήματα στηρίζονται εἰς εἰσφοράς, τὰ λοιπὰ ὄχι. (Τὸ μνημονευόμενον ὑπὸ στοιχεῖον (β) σύστημα ἐπιβάλλει ὑποχρέωσιν εἰς τοὺς ἐργοδότας, ἄνευ συνεισφορᾶς τοῦ Κράτους).

ΙΤΑΛΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας.

β) τὴν ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς φυματιώσεως.

γ) τὴν ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων.

δ) τὴν φυσικὴν καὶ οἰκονομικὴν προστασίαν τῆς ἐργατρίας-μητρὸς (παροχαὶ εἰς χρῆμα διὰ τὴν ἐγκυμοσύνην καὶ τὸν τοκετόν).

ε) τὰς παροχὰς εἰς τοὺς ἀνέργους.

στ) τοὺς εἰδικοὺς θεσμοὺς ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως δι' ὡρισμένας κατηγορίας ἐργαζομένων.

ζ) τὰς οἰκογενειακὰς παροχάς.

Τὸ ἀνωτέρω ὑπὸ στοιχεῖον (ε) μνημονευόμενον σύστημα στηρίζεται ἐν μέρει εἰς εἰσφορὰς ἐν μέρει δὲ ὄχι. Ἅπαντα τὰ λοιπὰ συστήματα βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν.

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἀναπροσαρμογῆς τῶν συντάξεων δι' ἀτυχήματα.

γ) τὰς παροχὰς πρὸς τοὺς ἀνέργους.

δ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα, συμπεριλαμβανομένων τῶν χορηγημάτων λόγῳ γεννήσεως, πρὸς τοὺς οὐχὶ ἐπὶ μισθῷ ἐργαζομένους, ὡς καὶ τῆς ἐπεκτάσεως τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων εἰς τοὺς ἐργάτας συνόρων τοὺς ἐργαζομένους ἐντὸς τοῦ Μεγάλου Δουκάτου.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν, ἐξαιρουμένων τῶν βοηθημάτων ἀνεργίας καὶ τῶν χορηγημάτων λόγῳ γεννήσεως τέκνου πρὸς τοὺς οὐχὶ ἐπὶ μισθῷ ἐργαζομένους.

ΚΑΤΩ ΧΩΡΑΙ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (παροχαὶ εἰς χρῆμα καὶ εἰς εἶδος, μητρότης).

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων, συμπεριλαμβανομένης τῆς προσαυξήσεως τῶν συντάξεων.

γ) Τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα (μισθωτοί, συνταξιοῦχοι, αὐτοτελῶς ἐργαζόμενοι).

δ) τὴν ἀσφάλισιν καὶ ἀντίληψιν λόγῳ ἀνεργίας.

ε) τὴν κατὰ τῆς ἀσθενείας ἀσφάλισιν τῶν ἐν τοῖς μεταλλείοις ἐργαζομένων (παροχαὶ εἰς χρῆμα καὶ εἰς εἶδος, μητρότης).

στ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα τῶν ἐν τοῖς μεταλλείοις ἐργαζομένων.

Τὰ ἀνωτέρω ἀπαριθμούμενα συστήματα στηρίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν, πλὴν τῶν ἑξῆς ἐξαιρέσεων : οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα τῶν αὐτοτελῶς ἐργαζομένων καὶ τῶν συνταξιούχων, ἀντίληψις πρὸς τοὺς ἀνέργους.

ΝΟΡΒΗΓΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).

β) τὴν ἀσφάλισιν ἀτυχημάτων τῶν ἐργατῶν βιομηχανίας κλπ.

τὴν ἀσφάλισιν ἀτυχημάτων τῶν ἁλιέων.

τὴν ἀσφάλισιν ἀτυχημάτων τῶν ναυτικῶν.

γ) τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας.

δ) οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Τὰ συστήματα ταῦτα, ἐξαιρέσει τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν.

ΣΑΑΡ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων.

γ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

δ) τὴν ἀσφάλισιν καὶ ἀντίληψιν, δι' ἀνεργίαν.

Τὰ ὡς ἄνω μνημονευόμενα ἀσφαλιστικὰ συστήματα βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν, ἐξαιρέσει τῆς ἀντιλήψεως πρὸς τοὺς ἀνέργους.

ΣΟΥΗΔΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας.

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων.

γ) τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας καὶ τὴν ἀντίληψιν πρὸς τοὺς ἀνέργους.

δ) τὰ κοινὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

ε) τὰ χορηγήματα λόγῳ μητρότητος.

στ) ποικίλας ἰατρικὰς παροχάς.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (α) καὶ (β) ἀναφερόμενα συστήματα ὡς καὶ ἡ ὑπὸ στοιχεῖον (γ) μνημονευομένη ἀσφάλισις κατὰ τῆς ἀνεργίας στηρίζονται ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν. Τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (ε) ἀναφερόμενον σύστημα στηρίζεται ἐν μέρει μόνον ἐπὶ εἰσφορῶν. Ἡ μνημονευομένη ὑπὸ στοιχεῖον (γ) ἀντίληψις πρὸς τοὺς ἀνέργους ὡς καὶ τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ στοιχεῖα (δ) καὶ (στ) συστήματα δὲν στηρίζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

ΤΟΥΡΚΙΑ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀσθενείας καὶ τῆς μητρότητος.

β) τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων καὶ τῆς μητρότητος.

γ) τὰ εἰδικὰ καθεστῶτα δι' ὡρισμένας κατηγορίας ἐργαζομένων.

δ) τὴν ἀστικὴν εὐθύνην τῶν ἐργοδοτῶν πρὸς ἀποζημίωσιν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν νόσων μισθωτῶν μὴ καλυπτομένων ὑπὸ τῆς ὑποχρεωτικῆς κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα βασίζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

ΗΝΩΜΕΝΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ :

Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ ἐφαρμοζόμενοι εἰς Μεγάλην Βρεταννίαν, Βόρειον Ἰρλανδίαν καὶ τὴν Νῆσον τοῦ Μὰν καὶ ἀφορῶντες :

α) τὴν ἀσφάλισιν διὰ τὰς περιπτώσεις ἀνεργίας, ἀσθενείας καὶ θανάτου ὡς καὶ διὰ τὴν περίοδον τοῦ τοκετοῦ.

β) τὴν ἀσφάλισιν διὰ τὴν περίπτωσιν τραυμάτων ἐξ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ διὰ τὴν περίπτωσιν ἀσθενειῶν καὶ τραυμάτων ὀφειλομένων εἰς τὴν ἐργασίαν.

γ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

δ) αἱ ἐθνικαὶ ὑπηρεσίαι ὑγείας.

ε) τὰ σχετικὰ μὲ τὰ προϊσχύοντα συστήματα ἀποζημιώσεως τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων ἐν ᾧ μέτρῳ τὰ ἐν λόγῳ συστήματα ὑφίστανται εἰσέτι ἐν ἰσχύϊ.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (α) καὶ (β) συστήματα βασίζονται ἐπὶ τῶν εἰσφορῶν. Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (γ) καὶ (δ) μνημονευόμενα, δὲν στηρίζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Π.

ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΕΦ' ΩΝ ΕΧΕΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ (1)

ΒΕΛΓΙΟΝ :

α) Σύμβασις μεταξὺ Βελγίου καὶ Κάτω Χωρῶν σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων τῆς 9 Φεβρουαρίου 1921.

β) Σύμβασις μεταξὺ Βελγίου καὶ Κάτω Χωρῶν σχετικὴ μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τῶν δύο Κρατῶν εἰς ὅ,τι, ἀφορᾷ τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, τῆς 29 Αὐγούστου 1947.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Βελγίου καὶ τῆς Γαλλίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 17 Ἰανουαρίου 1948.

δ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Βελγίου καὶ τῆς Ἰταλίας ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων, τῆς 30 Ἀπριλίου 1948.

ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Βελγίου καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας τῆς 3 Δεκεμβρίου 1949.

ζ) Πολυμερὴς Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, συναφθεῖσα τὴν 7 Νοεμβρίου 1949 μεταξὺ τῶν Δυνάμεων τῶν ὑπογραψασῶν τὸ Σύμφωνον τῶν Βρυξελλῶν.

ΔΑΝΙΑ :

α) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας, τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Σουηδίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 12 Φεβρουαρίου 1919.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἀτυχημάτων, τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1927.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Ἰσλανδίας ἐπὶ τῆς ἀμοιβαιότητος εἰς τὰ θέματα τῆς ἐργατικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ ἀτυχημάτων καὶ τῆς ἀσφαλίσεως τῆς ἀναπηρίας, τῆς 13 Ὀκτωβρίου 1927.

δ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Ἰσλανδίας περὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων εἰς Ταμεῖα ἀσθενείας, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 1ης Ἀπριλίου 1939.

ε) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Σουηδίας σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας, τῆς 31 Μαΐου 1946.

στ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Σουηδίας, περὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων μελῶν δανικοῦ ταμείου ἀσθενείας εἰς ταμεῖον ἀσθενείας σουηδικὸν καὶ ἀντιστρόφως, τῆς 23 Δεκεμβρίου 1947.

ζ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Νορβηγίας διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἠσφαλισμένων μελῶν δανικοῦ ταμείου ἀσθενείας εἰς νορβηγικὸν ταμεῖον ἀσθενείας καὶ ἀντιστρόφως, τῆς 21 Ἰανουαρίου 1948.

η) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δανίας καὶ τῆς Νορβηγίας διὰ τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν τῶν καταβεβλημένων εἰς τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀνεργίας εἰσφορῶν τῆς 12 Μαρτίου 1951.

ΓΑΛΛΙΑ :

α) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Βελγίου ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 17 Ἰανουαρίου 1948.

β) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἰταλίας ἀποβλέπουσα εἰς τὸν συντονισμὸν τῆς ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν δύο χωρῶν τῆς γαλλικῆς νομοθεσίας περὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς Ἰταλικῆς νομοθεσίας περὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων καὶ τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν, ἀπὸ ἡμερομηνίας 31 Μαρτίου 1948.

γ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν), ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 11 Ἰουνίου 1948.

δ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Σάαρ ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 12 Νοεμβρίου 1949.

ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 12 Νοεμβρίου 1949.

στ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Βόρειον Ἰρλανδίαν) ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 28 Ἰανουαρίου 1950.

ζ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῶν κάτω Χωρῶν ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 7 Ἰανουαρίου 1950.

η) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 10 Ἰουλίου 1950.

θ) Πολυμερὴς Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, συναφθεῖσα τὴν 7 Νοεμβρίου 1949 μεταξὺ τῶν Δυνάμεων τῶν συνυπογραψασῶν τὸ Σύμφωνον τῶν Βρυξελλῶν.

---

(1) Ἡ Συμφωνία νοεῖται ἔχουσα ἐφαρμογὴν ἐπίσης ἐπὶ πασῶν τῶν συμπληρωματικῶν συμφωνιῶν, τῶν παραρτημάτων, πρωτοκόλλων καὶ τῶν διευθετήσεων αἵτινες συνεπλήρωσαν ἢ ἐτροποποίησαν τὰς εἰρημένας συμφωνίας

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

1. Γενικὴ – Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Γαλλίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 10 Ἰουλίου 1950.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν, ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων, τῆς 29 Μαρτίου 1951.

ΙΣΛΑΝΔΙΑ :

α) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰσλανδίας καὶ τῆς Δανίας, περὶ τῆς ἀμοιβαιότητος εἰς τὰ θέματα τῶν ἐργατικῶν ἀσφαλίσεων κατ' ἀτυχημάτων καὶ τῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀναπηρίας, τῆς 13ης Ὀκτωβρίου 1927.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰσλανδίας καὶ τῆς Νορβηγίας σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 31ης Μαΐου 1930.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰσλανδίας καὶ τῆς Σουηδίας σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1930.

δ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰσλανδίας καὶ τῆς Δανίας περὶ τῆς μεταγραφῆς τῶν ἠσφαλισμένων εἰς Ταμεῖα ἀσθενείας τῆς 1ης Ἀπριλίου 1939.

ΙΡΛΑΝΔΙΑ :

α) Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν) σχετικὴ μὲ τὴ ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας καὶ τὴν ἀσφάλισιν τῆς μητρότητος, ἀπὸ 13ης Σεπτεμβρίου 1948.

β) Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν) σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας ἀπὸ 24ης Μαρτίου 1949.

ΙΤΑΛΙΑ :

α) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰταλίας καὶ τῆς Γαλλίας ἀποβλέπουσα εἰς τὸν συντονισμὸν τῆς ἐφορμογῆς εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν δύο χωρῶν τῆς γαλλικῆς νομοθεσίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς Ἰταλικῆς νομοθεσίας τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων καὶ τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν, τῆς 31ης Μαρτίου 1948,

β) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἰταλίας καὶ τοῦ Βελγίου ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων, τῆς 30ῆς Ἀπριλίου 1948.

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ :

α) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τῆς Γαλλίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 12 Νοεμβρίου 1949.

β) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τοῦ Βελγίου ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1949.

γ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 8 Ἰουλίου 1950.

δ) Πολυμερὴς Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, συναφθεῖσα τὴν 7ην Νοεμβρίου 1949 μεταξὺ τῶν Δυνάμεων τῶν συνυπογραψασῶν τὸ Σύμφωνον τῶν Βρυξελλῶν.

ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας 29 Μαΐου 1951.

ΚΑΤΩ ΧΩΡΑΙ :

α) Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ Βελγίου , σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 9ης Φεβρουαρίου 1921.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τῆς Νορβηγίας περὶ τῆς ἀμοιβαιότητος εἰς τὰ θέματα τῆς ἀσφαλίσεως ἀτυχημάτων τῶν ἐτργατῶν βιομηχανίας καὶ τῶν ναυτικῶν. τῆς 9ης Ἰανουαρίου 1925.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τῆς Δανίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἀτυχημάτων, τῆς 23ης Ὀκτωβρίου 1926.

δ) Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ Βελγίου, σχετικὴ μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων, τῆς 29ης Αὐγούστου 1947.

ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τῆς Γαλλίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 7ης Ἰανουαρίου 1950.

στ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 8ης Ἰουλίου 1950.

ζ) Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων, τῆς 29ης Μαρτίου 1951.

η) Πολυμερὴς σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας συναφθεῖσα τὴν 7 Νοεμβρίου 1949 μεταξὺ τῶν Δυνάμεων τῶν συνυπογραψασῶν τὸ Σύμφωνον τῶν Βρυξελλῶν.

ΝΟΡΒΗΓΙΑ :

α) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας, τῆς Δανίας καὶ τῆς Σουηδίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1919.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν ἐπὶ τῆς ἀμοιβαιότητος εἰς τὰ θέματα τῆς ἀσφαλίσεως τῶν ἐργατῶν βιομηχανίας καὶ τῶν ναυτικῶν κατὰ τῶν ἀτυχημάτων, τῆς 9ης Ἰανουαρίου 1925.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Ἰσλανδίας σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατῶν ἀτυχημάτων, τῆς 31ης Μαΐου 1934.

δ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Σουηδίας περὶ μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων μελῶν νορβηγικοῦ ταμείου ἀσθενείας εἰς σουηδικὸν ταμεῖον ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας, καὶ ἀντιστρόφως ἀπὸ 22 Δεκεμβρίου 1947.

ε) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Δανίας περὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων δανικοῦ ταμείου ἀσθενείας εἰς νορβηγικὸν ταμεῖον ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας καὶ ἀντιστρόφως , ἀπὸ 21ης Ἰανουαρίου 1948.

στ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Σουηδίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν καταβληθεισῶν διὰ τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀνεργίας εἰσφορῶν, τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1948.

ζ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Νορβηγίας καὶ τῆς Δανίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν καταβληθεισῶν διὰ τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀνεργίας εἰσφορῶν, τῆς 12ης Μαρτίου 1951.

ΣΑΑΡ :

Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σάαρ καὶ τῆς Γαλλίας ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας, τῆς 25ης Φεβρουαρίου 1949.

ΣΟΥΗΔΙΑ :

α) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας, τῆς Δανίας καὶ τῆς Νορβηγίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1919.

β) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Ἰσλανδίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1930.

γ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Δανίας σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας, τῆς 31ης Μαΐου 1946.

δ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Νορβηγίας περὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων μελῶν νορβηγικοῦ ταμείου ἀσθενείας εἰς σουηδικὸν ταμεῖον ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας, καὶ ἀντιστρόφως, τῆς 23ης Δεκεμβρίου 1947.

ε) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Δανίας περὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἠσφαλισμένων δανικοῦ Ταμείου ἀσθενείας εἰς σουηδικὸν ταμεῖον ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας καὶ ἀντιστρόφως, τῆς 23ης Δεκεμβρίου 1947.

στ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Νορβηγίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν καταβληθεισῶν διὰ τὴν ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας εἰσφορῶν, τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1948.

ΗΝΩΜΕΝΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ :

α) Γενικὴ Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας,

μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν) καὶ τῆς Γαλλίας, τῆς 11 Ἰουνίου 1948.

β) Συμφωνία μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν) καὶ τῆς Ἰρλανδίας, σχετικὴ μὲ τὴν ἀσφάλισιν κατὰ τῆς ἀσθενείας καὶ τὴν ἀσφάλισιν τῆς μητρότητος, ἀπὸ 13ης Σεπτεμβρίου 1948.

γ) Συμφωνία μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Μεγάλην Βρεταννίαν) καὶ τῆς Ἰρλανδίας, σχετικὴ μὲ τὴ ἀσφάλισιν τῆς ἀνεργίας, ἀπὸ 24 Μαρτίου 1949.

δ) Γενικὴ Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου (ἀφορῶσα τὴν Βόρειον Ἰρλανδίαν) καὶ τῆς Γαλλίας, ἀπὸ 28 Ἰανουαρίου 1950.

ε) Πολυμερὴς Σύμβασις ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας συναφθεῖσα τὴν 7ην Νοεμβρίου 1949 μεταξὺ τῶν Δυνάμεων τῶν συνυπογραψασῶν τὸ Σύμφωνον τῶν Βρυξελλῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ.

ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΔΙΑΤΥΠΩΘΕΙΣΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :

Ἀποκλείονται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας αἱ διατάξεις τοῦ δανικοῦ νόμου τῆς 10 Μαΐου 1915 τοῦ σχετικοῦ πρὸς τὰς μεταδοτικὰς νόσους, αἵτινες ἐπιβάλλουν ὡς ὅρον τὴν διαμονὴν ἑνὸς ἔτους ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν εἶναι Δανὸς ὑπήκοος ἢ δὲν ἀνήκῃ εἰς ταμεῖον ἀσφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας ἀναγνωρισμένον ὑπὸ τοῦ Κράτους.

2. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ διετύπωσε τὰς ἀκολούθους ἐπιφυλάξεις:

α) Ἀποκλείονται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας αἱ διατάξεις τῆς γαλλικῆς νομοθεσίας αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ἀποζημίωσιν τῶν ὀργανικῶν ἀτυχημάτων καθ' ὅσον ἀφοροῦν τοὺς κρατουμένους, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος σύστημα παρέχον τὰ αὐτὰ πλεονεκτήματα ὧν θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπωφεληθῶσι Γάλλοι-ἰθαγενεῖς κρατούμενοι ἐν τῷ Κράτει αὐτῷ.

β) Ἀποκλείεται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ γαλλικὸς νόμος ὑπ' ἀριθμὸν 48-1473 τῆς 23 Σεπτεμβρίου 1948 ὡς ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως, ὁ ἐπεκτείνων εἰς τοὺς φοιτητὰς ὡρισμένας διατάξεις τοῦ Διατάγματος τῆς 17 Ὀκτωβρίου 1945 τοῦ ἀφορῶντος τὴν ἐφαρμογὴν τῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων εἰς τοὺς ἠσφαλισμένους τῶν μὴ ἀγροτικῶν ἐπαγγελμάτων, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος σύστημα παρέχον τὰ αὐτὰ πλεονεκτήματα ὧν θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπωφεληθῶσι φοιτηταὶ γαλλικῆς ἰθαγενείας ἐν τῷ Κράτει αὐτῷ.

γ) Ἡ εἰσαγωγὴ τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν εἰς τὴν σφαῖραν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, δὲν ἀποτελεῖ κώλυμα διὰ τὴν γαλλικὴν νομοθεσίαν περὶ τῶν ἐπιδομάτων μητρότητος ὅπως περιορίζῃ τὸ εὐεργέτημα αὐτὸ εἰς τοὺς γονεῖς τῶν ὁποίων τὰ τέκνα κέκτηνται ἐκ γενετῆς τὴν γαλλικὴν ἰθαγένειαν ἢ ἤθελον ἀποκτήσει αὐτὴν ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐφ' ὅσον οὐδεμία διάκρισις γίνεται βασιζομένη ἐπὶ τῆς ἰθαγενείας τῶν γονέων.

3. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ διετύπωσε τὴν ἀκόλουθον ἐπιφύλαξιν :

Ἐξαιροῦνται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας αἱ διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 50/1946 νόμου περὶ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος σύστημα οἰκογενειακῶν παροχῶν οὗτινος θὰ δύνανται νὰ ἐπωφεληθῶσιν οἱ ὑπήκοοι τῆς Ἰσλανδίας.

4. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ διετύπωσε τὰς κάτωθι ἐπιφυλάξεις :

α) Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Λουξεμβούργου ἐπιφυλάσσει ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἐφαρμόζῃ τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας εἰς τὸ σύστημα τῶν παροχῶν λόγῳ γεννήσεως τέκνου.

β) Ἡ ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας εἰς τὰς παροχὰς ἀνεργίας ὑπόκειται εἰς τὴν προϋπόθεσιν τῆς ὀργανώσεως τῆς οἰκονομικῆς συμμετοχῆς τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργατῶν, ἢ τῆς μιᾶς μόνον τῶν δύο τούτων κατηγοριῶν, εἰς τὴν χορήγησιν τῶν βοηθημάτων ἀνεργίας.

5. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ διετύπωσε τὴν ἀκόλουθον ἐπιφύλαξιν :

Ἀποκλείεται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ νορβηγικὸς νόμος τῆς 24 Ὀκτωβρίου 1946 ὁ σχετικὸς μὲ τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα. ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος σύστημα οἰκογενειακῶν παροχῶν οὗτινος θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπωφεληθῶσιν οἱ κεκτημένοι τὴν νορβηγικὴν ἰθαγένειαν.

6. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ διετύπωσε τὰς ἀκολούθους ἐπιφυλάξεις :

α) ὁ σουηδικὸς νόμος ὁ προβλέπων τὴν χορήγησιν εἰς ὅλας τὰς μητέρας ἐπιδομάτων μητρότητος μὲ βάσιν τὸ κριτήριον τῶν οἰκονομικῶν των πόρων δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὑπὲρ τῶν ὑπηκόων Συμβαλλομένων Μέρους τὸ ὁποῖον κατήργησε τὰς νομοθετικὰς διατάξεις τὰς προβλεπούσας τὴν καταβολὴν ἐπιδομάτων μητρότητος εἰς χρῆμα.

β) Ἡ διάταξις τῆς σουηδικῆς νομοθεσίας περὶ οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων ἥτις καθιεροῖ δικαίωμα οἰκογενειακῆς παροχῆς λόγῳ τέκνου κεκτημένου τὴν ἰθαγένειαν ἄλλης χώρας, λογίζεται σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμφωνίας.

γ) Ἀποκλείεται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἡ διάταξις τῆς σουηδικῆς νομοθεσίας τῆς σχετικῆς μὲ τὴν ἀντίληψιν, πρὸς τοὺς ἀνέργους, καθ' ἣν ὑπήκοος ἄλλου Κράτους δέον νὰ ἔχῃ ἐργασθῇ ἐν Σουηδίᾳ ἐπὶ ἕν ἔτος, ἵνα τύχῃ τῶν εὐεργετημάτων τοῦ συστήματος αὐτοῦ τῆς ἀντιλήψεως.

7. Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν,

Ἡ νομοθεσία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου δὲν ἐπιτρέπει, ἐπὶ τοῦ παρόντος, τὴν εἰς τὸ ἀκέραιον ἐφαρμογὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ὅλων τῶν ἀρχῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ συστήματος τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων.

Ἡ Βρεταννικὴ Κυβέρνησις εὑρίσκεται συνεπῶς ὑποχρεωμένη νὰ διατυπώσῃ τὴν ἑξῆς προσωρινὴν ἐπιφύλαξιν.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν συστημάτων οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων ἐν Μεγάλῃ Βρεταννίᾳ, Βορείῳ Ἰρλανδίᾳ καὶ τῇ Νήσῳ τοῦ Μάν, ὁ ὑπήκοος ἄλλου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἐξομοιοῦται πρὸς τοὺς ὑπηκόους τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου μόνον ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι θὰ ἔχῃ παραμείνει ἐν Μεγάλῃ Βρεταννίᾳ, Βορείῳ Ἰρλανδίᾳ ἢ εἰς τὴν Νῆσον τοῦ Μὰν ἐπὶ ἑκατὸν πεντήκοντα ἓξ τοὐλάχιστον ἑβδομάδας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν τεσσάρων ἐτῶν τῶν ἀμέσως προηγουμένων τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ζητεῖται τὸ ἐπίδομα.

Ἐξομοιοῦνται πρὸς τὰς περιόδους διαμονῆς ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ αἱ περίοδοι ὑπηρεσίας εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις ἢ εἰς τὴν ἐμπορικὴν ναυτιλίαν, ὡς αὗται ὁρίζονται ἐν τῇ ἐπὶ τοῦ θέματος βρεταννικῇ νομοθεσίᾳ.

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1960 ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	400
2. » » » Β'	»	250
3. » » » Γ'	»	200
4. » » » Δ'	»	400
5. » » Παράρτημα	»	200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	500
7. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	12,50
3. » » » Γ'	»	10.—
4. » » » Δ'	»	20.—
5. » » Παράρτημα	»	10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	25.—
7. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.»	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9 Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	100.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων τιμᾶται δραχ. 2. ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διαλύσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ.20)5)1939	»	10.
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	Δραχ.	1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν Ἰσολογισμῶν	»	500
5 Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Παράρτημα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη [illegible].

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀναλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ἅτινα ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ